

Transformers.Age.of.Extinction

Oh, shit. Darcy, you really shouldn't have come.

见鬼 达西 你真不该来

Show me.

带路

Corporate was adamant. We keep running.

公司态度坚决 要我们继续工作

No stopping operations.

不许暂停

No, no, no. You got to go through. No cameras.

不不不 你得过安检 不许带相机

He's got orders to kill. I don't even think international laws apply up here.

他居然可以在这杀人 国际法在这可不管用

We are geologists first.

我们首先是地质学家

If this thing has any historical significance at all,

如果这东西有任何重大的历史价值

we are shutting down. I'm shutting us down.

我们就得停工 我会亲自叫停

Oh, he's going to shoot me? Shoot me.

他要朝我开枪吗 那开啊

Hey, don't kill her.

别杀她

This is crazy stuff.

这太疯狂了

Crazy shit.

太疯狂了

Well, what do you think?

你怎么看

I think history is about to change.

我觉得历史要被改写了

I'm a nasty woman

我是个脾气不好的女人

Oh, look who decided to show up for work.

看这是谁来上班了

I'm a heartbreaker

踩碎一地芳心

Gonna make you cry

让你痛哭流涕

What, surf report no good at South Padre?

怎么 南帕诸岛不适合冲浪吗

The waves are flat and I got no gas.

浪头不够高 车子又没油

You know that, Cade.

你懂的 凯德

Dude. Rude.

哥们 真没礼貌

Look at these two junebugs. Whoo! My, my!

瞧这俩小妞 我的乖乖

Hey, you're paying me on this one, right, Cade?

你会付我这次的工钱吧 凯德

Please tell me I'm getting paid.

拜托你答应给我工资

You know, Lucas, a lot of guys are just happy to have a job at all.

卢卡斯 很多人有工作就知足了

Yeah, I suppose.

或许吧

- You got any cash on you? - Yeah.

-身上有现金吗 -有

All right, good.

很好

Hey, Lucas Flannery.

你好 我是卢卡斯·弗兰纳瑞

Place has been in the family since '28.

自 1928 年以来 这里一直属于我们家

Granddaddy ran it all his life.

我爷爷花了一辈子经营这里

Ain't that right, granddaddy?

对吧 爷爷

Real soon he's going to sign it over to me.

他很快就会把这转到我名下

The movies nowadays, that's the trouble.

都是现在的电影害的

Sequels and remakes, bunch of crap.

不是续集就是重制 一堆垃圾

I love that one.

我真喜欢那一部

He's deaf and senile.

他又老又聋

Heard that.

我听到了

Now these just need some spit and polish.

这些只需要稍微整一整

I believe they're digital, possibly IMAX.

我想就能放数字电影 没准 IMAX 都行

Yeah, they're not. Mister, we'll have a look around

播放不了的 先生 你不用管我们

if you want to leave us to it, okay?

我们可以自己看

You know, folks used to come from miles around

以前人们不远千里来这儿

to see the dancing girls with the big cha-chas.

看舞女跳恰恰舞

I swear to God

我发誓

I am one diaper change away from poisoning his oatmeal.

他再让我给他换尿布 我就给他下毒

Hey, you hang in there, buddy.

你该坚持来这 老伙计

If coming here makes you feel young,

既然你在这觉得自己更年轻

then you tell this kid to bring you here every day.

那就让他天天带你来

Seven bucks, I keep talking.

七块卖我 否则我就继续说下去

Sold.

成交

Remember this place when we were kids?

还记得小时候这里的样子吗

How many girls you think you brought here in high school?

高中的时候你带几个姑娘来过这里

I only remember one.

我只记得一个

Hey, heads!

小心头

That's why you didn't make the varsity team.

难怪你进不了校队

All right. Go long.

好 长传

Leave it.

算了

Mortar shells?

迫击炮弹

What the hell happened to you?

你这是怎么了

Hey, snakeballs. How much for the truck?

哥们 这卡车多少钱

Truck?

卡车

Two more weeks, girls, till no more classes, ever.

再两周 姐妹们 就再也不用上课了

Almost time to get a tan and get wasted!

马上就能晒个古铜色 喝个烂醉了

Please, please.

拜托 拜托

No financial aid. Great.

没有助学金 真是棒极了

Yes, I know I'm home, thank you.

好了 我知道我到家了 谢谢欢迎

Intruder alert! Intruder alert! Back away from the premises!

发现入侵者 发现入侵者 严禁私闯民宅

- Voice recognition. It's me! - I am dialing 911.

-好好识别声音 是我 -我报警了

Go right ahead. I don't care.

随你的便 我无所谓

I'm still calling 911.

我要打电话报警了

The battle of Chicago was an event

芝加哥一战

that permanently changed our world.

永久地改变了我们的世界

- Over 1300 dead. - Much of the city has been destroyed.

-死亡人数超过一千三 -城市遭到大面积毁灭

Homeland security is urging everyone

国家安全局号召所有人

to report suspicious alien activity.

举报可疑的外星人活动

A swift act of congress put an end to all joint operations

国会迅速终止了

between the military and the autobots, ending the alliance.

军方和汽车人的所有联合行动 终止了联盟

As this committee knows,

各位委员都知道

the invasion of Chicago was a defining day

五年前 芝加哥入侵事件那天

for our nation five years ago.

是个决定性的日子

The day millions of people realized that

那一天 无数的人意识到

never again can we allow aliens

我们再也不能让外星人

to fight our battles for us.

为我们而战

A handful of autobots were given sanctuary

在终止联合作战行动之后

after joint-combat operations were abolished.

少部分的汽车人获得了安置

Fewer than a dozen Decepticons are still on the run,

仅剩十数个霸天虎仍然在逃

thanks to our CIA unit,
这都归功于我们中情局小队

"Cemetery Wind."

"墓风"队

Hurry, let's get it to my house, guys.

快 把它搬回我家

As for the alien technology,

至于外星人的科技

our objective remains to keep it in American control.

我们的目标是将其掌控在美国手中

Hi. My name is Timothy. This is my crew.

我叫蒂莫西 这是我的小组成员

We found this alien ball turret in Chicago.

我们在芝加哥发现了这个外星人的球形炮塔

We just found it in the rubble and it's all working...

在碎石堆里发现的 而且还能使用

Word has it Japan, India,

有消息说日本 印度

the Israelis may have gotten their hands on a couple of ships.

以色列可能已经获得若干艘飞船

Apparently the Russians are starting a bidding war.

据说俄罗斯正准备高价收买

We're taking \$5,000 for it.

五千块我们就卖

It's got 36 guns, alien shit.

上面有 36 把枪 全是外星装备

A new era has begun.

新时代已然开启

And the age of the transformers is over.

变形金刚的时代已经结束了

Hey, I've been waiting for you.

我一直在等你呢

You're looking hot today!

今天你好性感

Oh, yeah? How about you taking your shirt off?

是吗 那你把衬衣脱了吧

You want me to take my shirt off right now?

你要我现在就脱了吗

What would your dad think about it? Hey, where you going?

你爸看到会怎么想 你要去哪

I cannot believe him. I cannot believe this.

简直不敢相信 太夸张了

What the hell?

搞什么

All the way!

继续开

A truck?

一辆卡车

Dad, please tell me you didn't spend our money on this.

爸 别告诉我你把钱全砸这车上了

Oh, no, don't worry, he didn't. He spent my money.

他没有 别担心 他花的是我的钱

A hundred and fifty bucks of it.

一共 150 美元

As an advance on your regular paycheck.

就当透支一下你的固定工资吧

- What regular paycheck? - Which you will get back.

- 什么固定工资 - 以后会还给你的

- When? - Never. We're broke.

-什么时候 -别想了 我们破产了

I knew it.

我就知道

Sweetheart, could you please not drive a wedge

宝贝 能不能请你别挑拨

between employer and employee.

老板和员工之间的关系

Hold on. I thought we were partners.

等等 我以为我们是合伙人的关系

Look, I came up short, okay? I had to buy her a prom dress.

我手头紧 还得给她买毕业舞会的礼服

You want me to deny her a prom dress?

你不希望我给她买毕业舞会的礼服吗

You might as well. You denied her a prom date.

不买也行 反正你不让她带舞伴

No, I offered to take her and chaperone.

才没有 我会陪她一起去

Nobody wants to go to the dance with their dad.

谁想和自己老爸跳舞啊

It's weird.

太奇怪了

It's not the issue.

问题不在这

Well, maybe it should be.

也许问题就出在这

Hey, could you guys just get off my case?

你们就不能放过我吗

You know what the engine on this runs for?

你们知道这车上的引擎能卖多少钱吗

I could break it down and strip it for parts.

我可以把它拆了 卖零件

And sweetheart, your shorts are shrinking by the second, okay?

还有亲爱的 你的短裤一直在缩水

Cold water, air dry, please.

冷水洗 自然风干 拜托了

I think she looks hot.

我觉得她挺性感的

What did you say?

你说什么

Like a hot teenager.

一个青春洋溢的少女

Oh, it's the "teenager" thing that makes it better. Thank you.

听你说"少女"我真是宽心多了呢

It didn't sound like what it meant.

我真的不是那个意思

That goes by the circuit boards.

跟电路板放一起

Put the zeiss lenses over there.

把蔡司镜头放那吧

Dad, please. You can't keep spending money on junk

爸 拜托 你不能再往废品上砸钱了

just so you can turn it into different junk.

你只是把一种废品变为另一种废品

We do not use the "J" word in here.

在这里没有东西是"废"的

That is a super simplex theater projector. It's very rare.

那是超级单路影院投影机 非常稀有

What about the Smilepilot?

微笑领航员怎么样

Or the exer-mower

或者我发明的

that I invented? Simply ahead of their time.

运动除草机呢 都是超时代的发明

Yeah, like the alleged guard-dawg.

对 就像那台所谓的看门机器狗一样

You're gonna get him upset.

你惹他生气了

Hey, Cade! Cade!

凯德 凯德

This thing still work?

这东西还有用吗

- No! - Yes.

-没用 -有用

Yes, and still groundbreaking.

当然有用 而且依旧是划时代的技术

Go back there and lay on the recliner

回去躺在躺椅上

and just wait for a cold one.

等它给你送冰啤过来就可以了

Dude, stop breaking stuff.

哥们 别搞破坏了

Final notice, late notice, past due.

最终通知 迟付通知 逾期未付

Come on, come on.

来 过来

Bring daddy the alcohol. Come on.

把酒给老爹拿来 过来

I mean, what is all this crap people send you?

别人给你寄的这些破烂是什么啊

That's a discman and that's an 8-track tape.

那个是随身听 那个是八轨磁带

- Music. - Never heard of it.

-听音乐用的 -没听说过

Look, I fix that, it's 100 bucks. I fix that, it's \$250.

那个修好可以卖 100 块 那个 250

If I would have been able to fix that

你要是摔得不重

before you broke it even more,

我把它修好了

it would have been 20 bucks.

应该值 20 块

Those stuffs gonna put you to college,

只要你拿到奖学金

as long as you land one of those scholarships.

这些够你念大学了

What's the estimated time of arrival, usually? Average?

它送一趟东西一般大概要多久 平均多久

Wait. So it just brings the beer near you?

等下 它只会把啤酒拿到你附近吗

That's the trick?

这是玩我吧

- It's got a couple kinks, man. - Yeah.

-它也有点不足 -是啊是啊

Dad, you think maybe some things

爸爸 你有想过

should never be invented?

有些东西就不应该发明出来吗

No, I don't. That's backwards thinking.

没想过 那是思想倒退

This is a temple of technology.

这是技术的圣殿

You guys are standing in a holy place.

这里是个神圣的地方

What do you think?

你们觉得怎么样

Why don't you look at all of this?

来看看这么大的地方

This could be yours. What about this land?

都可以归你所有 这片地怎么样

Purple people eater's back and she looks hungry.

紫色食人怪回来了 而且似乎要大干一场

Isn't this incredible?

难道不觉得惊喜吗

- I knew you would like it. - Hey, you!

-我就知道你们会喜欢这里的 -你们

I own this house! It's not for sale!

这房子是我的 不卖的

Six months late on payments, Mr. Yeager.

你已经六个月未付贷款了 耶格先生

And I see you stealing power at the pole.

而且我还看到你从电线杆那边偷电

Hey, that's not your concern.

与你无关

Sir, do you wanna see the property?

先生 你想参观这处房产吗

Sure.

当然

I'm more than happier to give you a tour, show you other buyers I buried in the back,

我先带你去看看后院埋的买家们

then I'll crack your head open like an egg!

然后再打爆你的头

- Stay back! - He's crazy.

-后退 -他疯了

I told you don't come back here anymore.

我警告过你别再过来

I will have my brother come back and beat your ass.

你等着 我叫我哥来把你打的满地找牙

- Don't you start with me. - Why don't you do it yourself?

-别冲着我来 -有种你来打我啊

And I'll bring the police when I come, too!

下次我叫警察一起来

My brother ain't no joke!

我哥哥可不是吃素的

Who, Jerry?

谁啊 杰瑞

You bring his big ass up here,

你把那个胖子拽来呀

he's gonna be huffing and puffing

就他那身板儿 还没等挤下车

before he can squeeze out of that car!

就已经喘不上来气儿了

You back out on my grass,

你要是敢动我家的房子

you're gonna be in big trouble!

那就摊上大事儿了

You tell Jerry to come see me.

你把杰瑞叫来

I'll give him some pecan pie.

我告诉他花儿为什么这样红

She smashed through the fence?

她竟敢撞坏栅栏

Cade, relax.

凯德 放轻松

You're going to have an aortic infarction.

再这样下去该动脉梗死了

What is that?

那是什么玩意儿

I think it's a brain heart attack.

好像是心脑血管疾病吧

Yeah, I've had one already.

我早就得过了

So we are stealing power now?

我们在偷电吗

No, we're borrowing it from the neighbors.

不 只是向邻居借用一下

Great. That's awesome.

干的漂亮 你真行

Once I graduate and I'm gone,

一旦我毕业了 离开你了

who's gonna take care of you?

谁来照顾你

Oh, you take care of me?

是你在照顾我吗

Who taught you how to solder a circuit?

是谁教你焊接的

Or write a program? Or French braid your hair?

还有编程 法式编发

Or throw a spiral? Me. That's what I do.

玩橄榄球 是我 都是我教的

Who taught you how to cook without ketchup,

谁教你不用番茄酱做饭的

or balance your checkbook?

谁教你收支平衡的

Who always has to be the grownup around here?

是谁在一直扮演成年人的角色

All right, you got a point, okay?

好吧 你说的有道理 我承认

But that means we're a great team.

可这说明我们是好伙伴

And I know it's been sucky around here lately.

我知道最近这些日子糟透了

But we're gonna be fine, sweetie.

但是情况一定会好转的 宝贝

You just gotta keep believing, okay?

你要有信心 好吗

I mean, that's what great inventors do.

伟大的发明家都有坚定的信念

I promise you, one day,

我向你保证 总有一天

I'm gonna build something that matters.

我会创造出能够举足轻重的东西

I believe you, dad.

我相信你 爸爸

You know, your mom would be very proud of you.

你妈妈会为你感到骄傲的

It's going to be okay.

一切都会好起来的

Spread out! Push right!

散开 向右前进

Roll, roll, roll, roll.

行动 行动

Give me two. Give me two.

两分钟 两分钟

Take the beach, nice and easy.

占领海岸 小心行事

Release the mini-drones.

释放微型无人机

Vipers. Eagle in sight.

报告毒蛇 已发现老鹰

Cleared hot.

目标确认

Got a heat sig. Second stack. Closest to the bow.

发现热信号 船头附近的第二个烟囱

Predator 0-1.

掠食者 0-1

Captured target area.

锁定目标区域

Set charges.

安装炸药

Leader, leader, this is Gunfighter 0-1.

长官 长官 我是枪手 0-1

Eagles moving internal. Second deck.

老鹰向内移动 二层甲板

Frogman 83, Frogman 83.

青蛙男 83 青蛙男 83

Breached site on rooftop.

从顶层突入

Breached site on rooftop. Have Echo platoon on standby.

从顶层突入 E 队待命

Let the helo know we're moving external!

通知直升机我们正在向外移动

Alpha, take port.

A 队 占据左舷

Bravo, take starboard.

B 队 占据右舷

Shift right. Shift right.

右移 右移

Cracking steel!

炸开烟囱

No!

不

Hit him, hit him, hit him!

进攻 进攻 进攻

Fire.

开火

Missiles out. Danger close.

导弹已发射 注意危险

He's running! Move!

他跑了 快追

He's on the run! He's on the run!

目标正在移动 目标正在移动

No! Please!

不要 求你们了

Hold your fire.

别开枪

Hold! Hold fire!

别 别开枪

Can you not see? I've been injured.

你们没看见吗 我已经受伤了

Box him in. Box him in.

围住他 围住他

Medical officer Ratchet! I'm a friend!

我是医疗官救护车 你们的盟友

I'm an Autobot!

我是汽车人

Then why are you running?

那你为什么还要跑

Optimus sent this distress message.

擎天柱给我发了预警信息

Calling all autobots.

呼叫所有汽车人

We are under targeted attack.

我们现在是攻击目标

Cease all contact with humans.

停止与人类的所有联系

We're all hiding.

我们都躲起来了

All autobots are being hunted.

所有的汽车人都在逃亡

We're all in danger.

危在旦夕

I lost a sister in Chicago.

我妹妹在芝加哥遇难了

You'll get no sympathy from me.

别指望我同情你

What's wrong with you humans?

你们人类是怎么了

No! Please.

不要 求你们了

Check fire, check fire!

暂停射击 暂停射击

He's mine now.

我来处理他

Lockdown.

禁闭

Autobots, Decepticons.

汽车人 霸天虎

Like little children, always fighting.

就跟孩子一样 总是打个不停

Making a mess out of the universe.

给这世界添乱

Then I've got to clean it up.

还要我出面替他们擦屁股

There is one way you survive.

你想活命 只有一个办法

Tell me where he's hiding.

告诉我他藏在哪儿

Where is Optimus Prime?

擎天柱在哪儿

Never.

休想

Never is here.

那你也休想活命了

I must say, it is remarkable,

我得说 你们的工作非常出色

really astounding the success that the CIA has had

在你接管部门之后

since you have taken operational control,

中情局取得了前所未有的成功

and so the president has asked me to ask you
所以总统派我来请你

to ask him,
还有他

to invite you both, uh,
邀请你们两个

over to the white house just to powwow,
到白宫坐一坐 聊一聊

where we get maybe some more specifics about how
给我们大概讲一下

exactly you're hunting the enemy Decepticons left.
你们是怎么追捕霸天虎的余党的

I've had my desk for two years.
我干这行有两年了

Mr. Attinger has been here for 25.
而艾丁格先生已经在这里工作了 25 年

He runs the projects where I don't ask for specifics.
我从来不询问他的工作细节

That's why they're called black ops.
所以才叫黑色行动

And why we all sleep better at night.

所以我们晚上才睡得着

Check. That is great. So, um...

了解了 这很好啊 那么

Any dirt on that? Uh, how, uh, that's going?

有什么猛料吗 进展的怎么样

Outstanding.

非常顺利

Great. Oh, great.

很好 太好了

I was hoping to hear that. The president will be pleased.

等的就是这句 总统会很高兴的

Cause, I'll tell you right now,

那个 我实话跟你们说

I've only been chief of staff since Monday,

我这个幕僚长周一才刚上任

um, but I do know that the alien war stuff,

但我对外星人打仗那些事儿还是挺了解的

these are... These are the only fun meetings.

他们 工作中就属他们最有趣了

Look, I'm not here to entertain the president,
你知道我的工作不是取悦总统

but you may tell him that the war will be over soon.
但是你可以告知他战争将会很快结束

be over... In case he asks,
很快结束 以防他问起

I just like to have an exact quote.
我需要明确记下你的答复

"War will be over soon."
"战争将会很快结束"

That is great. Such good news.
这很好啊 多好的消息

And, um, the president would, I know, just love...
还有 总统期望

Really, really love
非常非常期望

to press the flesh... Not flesh, obviously,
跟他碰面 其实不能叫碰面

but just maybe get a shot with, um...
就是跟他拍张照什么的

Is it lord Prime? Sir Prime?

是天柱大人 天柱先生

We could bop on air force one.

可以在空军一号上

It'd be just a quick bop, then we just bop in and bop back.

就简单见个面 速战速决

- I wouldn't get his hopes up on that one. - Okay.

-别让总统抱太大希望 -好吧

He's called Optimus Prime.

擎天柱

Alien combatant. Here illegally.

是外星战士 是违法的

But aren't they our friends? Why?

他们不是我们的盟友吗 为什么违法

Because our world will never truly be safe

因为只要他们一天不消失

till all of them are gone.

我们的世界就不会真正的安全

Oh. Well, I would hope we could do

我还以为我们可以

a much more ceremonial farewell.

举行一个正式的告别仪式

Especially since our military

毕竟我们的军队

has worked so closely with them.

曾与他们有过亲密合作

- Until you. - It's not their planet.

-但是你这样说 -这不是他们的星球

Never was.

从来都不是

Time we take it back.

该物归原主了

All right, come on. Come on.

好了 来吧 加把劲儿

Yes. Yes.

很好 很好

Yes.

非常好

Oh, there you go.

你做到了

No, hold it.

别 把住啊

Stop shaking!

别抖

Why are you shaking? You have the job!

为什么发抖啊 你又不用担心温饱

You forgot to eat dinner!

你忘记吃晚饭了

You see why I worry?

知道我为什么担心了吧

Look, sorry, sweetie, I...

对不起 宝贝 我

I almost got it working right.

我差一点就成功了

So, listen, I'm done with homework and set with finals,

那个 我完成了作业也结束了期末考试

so I was just gonna take a little drive with some friends

所以我想跟朋友们开车出去玩儿会

if that was okay with you.

行吗

No boys, I know. Graduate first.

不找男朋友 我知道 先毕业再说

Exactly.

那是

You do know no one else has this rule, right?

你知道就咱家有这条规矩吧

Rule? Don't make it sound harsh, okay.

规矩 别说这么难听

It's wisdom.

这是智慧

I don't think we need to be driving around

而且也没必要开车出去玩儿

It's already like quarter to eight. It's almost dark.

都7点45了 天快黑了

Spud, will you stop it?

斯帕德 你能消停会儿吗

You know where I was for my graduation?

你知道我毕业的时候在干什么吗

Yes. With me, the mistake.

知道 跟我这个错误在一起

The surprise, Tess. And the best thing that ever happened.

你是惊喜 泰莎 最美妙的事

Do we look unhappy? Huh?

我们看起来不幸福吗

No. It's the greatest day of my life.

那是我这一生中最美好的一天

I made your mother a promise before she passed.

你妈妈去世之前我向她保证

Our baby's gonna be at her graduation. That's it.

我们的孩子一定会出席毕业典礼的

High school boys know nothing.

高中的小伙子什么都不懂

It's only later they turn into men.

成熟之后才靠得住

So if you were older and wiser,

所以如果你那时更成熟更明智

I wouldn't exist.

我就不会出生了

That's not what I meant.

我不是这个意思

You know, this is a non-dating household, okay?

这是个不谈恋爱的家庭

You don't date, I don't date. That's it.

你不恋爱 我也不恋爱 就是这样

Well, maybe you should.

也许你真该去谈一场

Tessa, wait.

泰莎 别走

Tessa?

泰莎

Look.

听我说

I know I've been on you, okay? But I have to be.

我知道我太严格了 但是我必须这样做

Twelve to seventeen is the official teenage danger window.

大家都知道 12 到 17 岁是危险期

It's my job to get you through it.

陪你顺利度过这段时间是我的责任

So you can be pissed off all you want.

你想怎么生气都行

And, yes, you can take a ride with your friends.

好吧 你去跟朋友兜风吧

Okay.

好的

Don't work all night.

别熬夜工作

And eat.

记得吃饭

Best thing that ever happened, Emily.

生命中最美好的事 艾米丽

She's the best thing that ever happened.

她的出现是我生命中最美好的事

You'd be proud.

你会为之骄傲的

Oh, no.

哦 不

Unbelievable.

难以置信

Unbelievable. God!

简直难以置信 老天

Something in here needs to make this family some money.

这里面总得有什么东西能补贴下家用

Come on, you old wreck.

来吧 你这老古董

Judgment day.

审判日到了

Where is he?

他人呢

I don't know.

我不知道

Intruder alert! Intruder alert!

发现入侵者 发现入侵者

Asshole.

混蛋

I am dialing 911.

我要报警了

Tess, I'm basically your uncle.

泰莎 我算是你叔叔了

Su casa es mi casa.

你家就是我家

And we're going to lose the casa.

我们要失去这个家了

Dad!

爸爸

Coming!

来了

Are you working with lasers? If so, I'm not coming in.

你在折腾激光吗 是的话我就不进来了

You guys have never seen a truck like this before.

你们绝对没见过这样的卡车

Get in here. Lock that door.

快进来 锁上门

It doesn't have a lock.

这门连锁都没有

Look! Look at the hole in the radiator. Look at the size of it.

快看这个散热器上的洞 看看这个大小

Something blew a hole in it!

有东西在这上面炸了个洞

Yeah, so?

是又如何

It's not normal steel.

这不是一般的钢

The shrapnel in the engine,

引擎里面有块弹片

it ripped all the connections apart.

阻断了所有的线路连接

And watch. And this took some Cade genius.

瞧这个 只有我这么聪明的人才能想到

You are gonna love this.

你们肯定会喜欢这个

When I hook this back to a working battery...

我把这个和工作电源连通的时候

Calling all...

呼叫...

Calling all autobots.

呼叫所有汽车人

Oh, yeah.

没错

I don't think it's a truck at all.

我觉得这根本就不是辆卡车

I think we just found a Transformer.

我想我们刚找到了个变形金刚

Tran... ugh!

变形...

- Evacuate! - Wait! Guys!

-紧急撤离 -等等 伙计们

Dad, are you out of your mind?

爸爸 你疯了吗

You need to get that thing out of here.

你不能把这东西留在这

You don't have to worry. I've been in there working all night,
I'm fine.

别担心 我在里面干了一晚活都没事

You know what? That's not a truck, okay? You're right.

那不是辆卡车 好吗 你说得对

It's an alien killing machine.

那是个外星杀人机器

Dude. It's DOA. Jesus.

哥们 车都报废了

It's been recalled, totaled, done.

彻彻底底地报废了

So, listen, there's a number that you call.

听着 你该打那个电话

You're supposed to call the government.

你应该要打给政府

It's the American thing to do.

现在美国人都这么干

Here we go. You're supposed to call,

好了 你打了电话

and if it ends up being alien,

如果真的是外星人

then you win \$25,000.

你就能赢得两万五千美金

You don't win money.

这赢不了钱的

And if you can capture it live...

如果抓到活的

like tag it like a wild wildebeest,

就像抓瞪羚一样

then you get \$100,000.

那你就能拿到十万美金

Dad, we are making the call.

爸爸 我们快去打电话

- I heard that. - I've seen the commercial.

-我是这么听说的 -我看过那个广告

They don't say that. That's not a guarantee.

他们没这么说 没有保证

You think Greg would lie to me?

你觉得格雷格会骗我吗

Look, if that's a transformer there from the battle of Chicago,

如果那真是芝加哥战役里的变形金刚

I need to know how it works.

我想知道他们是怎么运作的

I'm an inventor. This could be a game changer for me!

我是个发明家 这将是我的突破口

If I can apply that technology to my inventions,

如果我在我的发明上运用他们的技术

we'd never have to worry about money again.

这辈子都衣食无忧了

I've heard that before.

你之前还不是这么说

Twenty-five grand! It pays for my college.

两万五千美金啊 我的学费不愁了

It pays for the house.

房子也不愁了

Besides, you used my money to buy the truck, right?

再说 你是花我的钱买的那辆卡车

So technically, that's my truck.

所以理论上来说 那是我的卡车

Don't you think?

你说是不是

You also signed a contract

你也签了合同

regarding all research lab I.P.

同意一切以研究室为首位

Research lab? It's a barn, dude.

什么研究室 哥们 这就是个谷仓

You signed it and now you're competing.

你签的合同 你又想反悔了

Any idea of yours is mine.

你的所有点子都归我所有

Any thought you have, I own it,
你的任何想法都属于我

so basically, I own you.
所以你人都是我的

I don't think you can own someone.
没什么人是谁的吧

That was, like, a while ago, even in Texas.
那是好多年前的事了 连德州都不兴这套了

All right. Bring the torch over
好了 把喷枪拿过来

and help me with the pulley arm.
帮我扶一下轮臂

I think the shrapnel took out its power core.
我觉得弹片废掉了动力源

Oh, and, Tessa, you see this?
还有泰莎 看到了吗

Would an alien killing machine let me do that?
外星杀人机器会让我这么做吗

Look, I'll make the call.
电话我会打的

We'll get the money. Just first let me see if I'm right.

我们会拿到钱 但先让我看看我是不是对的

You want to hide in the house? Go ahead.

你想躲房子里 躲着吧

Okay.

好的

Let's go. Pulley arm.

开工了 轮臂

I can't believe him!

简直不敢相信

What is that? Looks like a missile.

那是什么 看着像颗导弹

It is! Whoa!

就是导弹

Dad!

爸爸

There's a missile in the family room!

客厅里有颗导弹

Holy...

我的...

I'll kill you!

我要杀了你

No! No!

不 不

Dad, there's a missile in...

爸爸 有颗导弹...

I'll kill you! Stay back!

我要杀了你 退后

- Oh, no. Don't shoot. Don't shoot! - Call 911! Run!

-别开枪 别开枪 -去报警 快跑

Lucas! Stop!

卢卡斯 停下

Lucas? Don't move, just calm down.

卢卡斯 别动 冷静下来

Easy, human.

放松 人类

Stay there. He's not going to hurt us.

在这待着 他不会伤到我们的

Weapons systems damaged.

武器系统受损了

A missile hit your engine.

有个导弹击中了你的引擎

And we took it out of you.

我们帮你清出来了

You're hurt really bad.

你伤得很重

I'm just trying to help you.

我只是想帮你

You're in my home now. I'm an engineer.

你现在在我家 我是个工程师

My name is Cade Yeager.

我叫凯德·耶格

Cade, I am in your debt.

凯德 我欠你个人情

My name is Optimus Prime.

我叫擎天柱

My autobots.

我的汽车人同胞们

They're in danger.

他们的处境很危险

I need to go. I need to go now.

我得走了 我现在得走了

How far you think you're gonna get?

你觉得你能撑多远

Tessa, come here. He needs our help.

泰莎 过来 他需要我们帮助

What happened to you?

你怎么了

An ambush. A trap. Set by humans.

人类设的埋伏 陷阱

I escaped and took this form.

我逃了出来 变成了这样

But you're on our side.

但你是我们这边的

Why would humans hurt you?

人类为什么要伤害你

They were not alone.

不是只有人类

- My autobots can repair me. - Yeah.

-我的汽车人可以修好我 -好

If you can reach 'em.

要是你还能找到他们的话

What about me?

我来修如何

I warn you, Mr. Messenger of earth,

我警告你 地球的信使先生

an alliance is a contract, and contracts,

同盟就是合约 而合约

like humans,

就跟人类一样

expire.

会有到期的一天

On this planet, we have a saying.

在这颗星球上 我们有句俗话

"The enemy of my enemy is my friend."

"敌人的敌人就是朋友"

I also have a saying.

我也有句俗话

"I don't care."

"我不在乎"

So what happened in Mexico city?

墨西哥市发生什么了

I thought you had him.

还以为你抓到他了

Three direct hits. A mortal wound.

三处直接伤害 一处致命伤

Then your men allowed him to escape.

结果你们的人却让他跑了

You promised me human intelligence.

你答应给我的是人工智能

Or is there such a thing?

或者只是句空话

You know, you've still never told me.

你还没告诉过我

Why do you want him?

你为什么要他

Who are you working for?

你替谁效力

Every galaxy I've traveled, all you species are the same.

我去过好多星系 每个物种都和你们一样

You all think you're the center of the universe.

自以为是宇宙的中心

You have no idea.

真是太无知了

Go to the hardware store and you get the list.

去五金店 照着清单上买

The whole list.

全买回来

What, you're going to try and fix him?

你要试着修好他吗

He's not a model train set, Cade.

他可不是什么火车模型啊 凯德

No, that's right. He's important.

的确不是 但他很重要

Yeah, but important to who.

但他对谁重要

You can't keep an alien locked up in your barn.

你不能随便把个外星人关在谷仓里

What you gonna do? Play with him?

你要拿他干嘛 当玩具玩吗

- Will you calm down? - I'm trying to,

-你能冷静点吗 -我在尝试

but I just got hit in the head with a ten-foot Cannon!

但我刚被十尺高的大炮抵着头

If he eats you, I get the GTO.

他要是吃了你 那辆车归我

Not a word to anybody. Do you hear me?

一个字也不能跟别人说 听到了吗

Not a single word.

一个字都不行

Nobody.

谁都不行

I think we have a lock on a high-value target.

我们锁定了一个高级目标

Special operations group is ready.

特别行动小组已经准备就绪

What do you got?

什么情况

Sir, special ops just got a call from Paris, Texas.

特别行动组刚接到一个德州帕里斯的来电

Hard match on the truck seen leaving Mexico city.

符合从墨西哥市离开的那辆卡车

Son of a bitch. Let's go get him.

太好了 去抓他

Took a hell of a hit, you know.

你挨的这下好重啊

The missile just missed your power source.

导弹差点打中你的动力源

We call it a spark.

我们叫它火种

It contains our life force

里面有我们的生命动力

and our memories.

和所有的回忆

Yeah, we call it a soul.

我们管这叫灵魂

Scramble Cemetery Wind.

墓风队走吧

Thank you for your efforts, ladies and gentlemen.

感谢你们的辛苦工作 女士们先生们

This room is going dark.

这间房间要转为机密运行了

The exit is on your left.

出口在你们左边

- I'll take it from here. - Okay, let's go.

-现在由我接管 -走吧

I'm with Cemetery Wind. We're on the move.

我现在在墓风 开始行动

Repeat, on the move.

我重复 开始行动

Cade.

凯德

Why are you willing to help me?

你为什么愿意帮我

I guess maybe because you trust me to.

大概是因为你相信我吧

I'm back!

我回来了

Took you long enough!

去得够久啊

My head hurts. I had to go to the doctor.

我头疼 得去看下医生

I got a welt on my head

头上肿了那么大个包

that makes me look like a fricking Star Trek character.

看着像在演《星际迷航》

Whatever.

随便吧

Look! Look!

快看 快看

We are on property.

我们到了

Viper 15 overhead Angels 1.

毒蛇十五在天使一号上空

Dad!

爸爸

Mr. Yeager, my name's James Savoy.

耶格先生 我叫詹姆斯·萨沃伊

I'm a federal agent.

我是联邦特工

My men and I are trying to track down an abandoned truck.

我们正在追踪一辆废弃卡车

It's a nice spread you got here.

你这片地不错

Too bad she's for sale.

可惜要卖掉了

Thanks, but she is not.

谢谢 但我们不卖

That the truck you mean?

你是说那辆卡车吗

Afraid not.

恐怕不是

You know, Mr. Yeager, we received a call from someone

耶格先生 我们接到某人的电话

concerned about this truck.

说到了这辆卡车

Oh, no.

麻烦了

That wasn't you?

不是你吗

Thing I'm concerned about

我唯一关心的

is you being on my property without permissions.

是你未经允许出现在我的地盘上

You know, we got a rule about people messing with people from Texas.

我们有条规矩专门对付那些惹德州人的人

And I don't know what truck you're talking about.

而且我不知道你说的什么卡车

The kind that cost American lives.

就是害美国人丢掉性命的

Search the property!

搜索这些房子

What do you mean, "Search the property"?

"搜索这些房子"是几个意思

You don't have a warrant.

你都没有搜查令

My face is my warrant.

我这张脸就是搜查令

Wait. But if you guys do find a truck,

等等 假如你们真的找到了一辆卡车

we get a reward, right?

我们会拿到奖金的 是吧

Viper 15 holding, point Alpha.

毒蛇十五号待命 坐标阿尔法

Lock it down.

盯紧了

Open, open, open.

散开 散开 散开

Short wall. Short wall.

注意矮墙 注意矮墙

Five in. Five in.

五人已进入 五人已进入

Intruder alert!

发现入侵者

Back away from the premises.

退出此处所

What the hell is that?

这他妈是什么

Just some dumb inventor.

某个弱智发明的吧

Clear.

安全

Clear.

安全

Clear right.

右侧安全

Clear.

安全

360. 720. Heads on a swivel.

环顾四周 保持警惕

Let's go. There's nothing here.

走吧 这里没东西

There's no signs. We got nothing.

没有任何迹象 我们什么也没找到

Sir, we have a live armed missile

长官 我们在垃圾堆里

in the trash.

发现了枚激活的导弹

Live?

激活的

I carried that to the trash!

我还亲手把它搬到垃圾堆里了

You told me that was a dud, dude.

你和我说它是哑弹 老兄

I could be dead. Right?

我有可能被炸死 是吧

Look.

听着

Okay, yes, I found a truck, all right.

好吧 没错 我是找到了一辆卡车 行了吧

I towed it back for the parts.

我把它拖回来是为了上面的零件

I left it here last night. This morning, it's gone.

我昨晚把它留在这儿 今早它就不见了

When? Where? I don't know.

离开的时间 去了哪里 我都不知道

I swear to God.

我对天发誓

That's as much as I know about him.

关于他 我知道的就这么多了

"Him."

"他"

He said, "Him."

他说的是"他"

He knows who the son of a bitch is.

他知道那狗娘养的是谁

Mr. Yeager.

耶格先生

What?

怎么了

Excuse me.

抱歉

You just said, "Him."

你刚刚说了"他"

Take them down.

拿下他们

What?

什么

Let me go!

放开我

They don't know about the truck! I know!

他们不知道卡车的事 我知道

Just let her go.

快放开她

What kind of a man betrays his flesh-and-blood brethren

什么样的人背叛自己的血肉同胞

for alien metal?

就为了一坨外星金属

Get this guy out of my sight.

不要让我看见他

Get off!

滚开

Let her go! They don't know about the truck.

放开她 他们不知道卡车的事

All right! Load up!

好了 上好膛

- Lucas, you called, didn't you? - Search the perimeter!

-卢卡斯 是你打的电话 是不是 -搜索周边

No! I don't know any of these scary guys.

不是我 这些可怕的人我一个也不认识

Oh, God! You're manhandling a woman!

天呐 你在虐待一个女人

I'll kick your ass!

我要狠狠揍你一顿

Let her go!

放开她

Daddy!

爸爸

- You're not going anywhere. - Let me go!

-你哪儿也不能去 -放开我

Daddy!

爸爸

No! You're not taking me anywhere!

不行 你们不能带走我

I'm an American!

我是美国公民

Easy, sweetheart.

放轻松 甜心

Okay, okay, okay.

好吧 好吧 好吧

All right. Okay.

行了 好了

All right. I was wrong.

行了 我错了

Savoy.

萨沃伊

Use the girl.

利用他女儿

Oh, my God!

天哪

Now, you got ten seconds.

现在 你有十秒钟

Where's the truck?

卡车在哪里

What, you're gonna shoot my little girl?

怎么 难道你们打算朝我女儿开枪吗

If I have to.

假如有必要的话

Please don't shoot me.

求求你们别杀我

Look, I don't know. I told you everything that I know!

我真的不知道 我知道的都说了

He's gone. He left.

他走了 他离开了

He was in the barn, I swear to God!

他之前就在谷仓里的 我对天发誓

Just let her go!

快放开她

Please, please.

求求你了 求求你了

He was in there!

他之前就在里面的

Let her go!

放她走

Seven seconds.

还剩七秒

I'm telling you the truth! He was in there!

我说的是实话 他之前就在里面的

Dad!

爸爸

Tell him to get away from my little girl now!

让他快放开我女儿

Dad!

爸爸

You touch her and I'll kill you!

你再碰她我就杀了你

You got two seconds.

你还剩两秒钟

I need the truth.

我要听实话

Please.

求你了

Shoot her.

杀了她

Here I am!

我在这

Get down!

趴下

Cade! They're going to kill you!

凯德 他们会杀掉你们的

Get out of here!

快离开这里

Push right! Headed to the house!

向右推进 朝房子前进

Come on. Hurry up! Get in the car! Let's go!

快 快点 快上车 走吧

Daddy, get in the car!

爸爸 快上车

Perimeter, Optimus moving your way!

周边小队注意 擎天柱朝你们那边去了

What's happening, baby? Who are they?

怎么回事宝贝 他们是谁

It's the truck. They want the truck!

那辆卡车 他们想要那辆卡车

"Who are they?" Who are you,

"他们是谁" 你又是谁

and who are you calling "baby"?

你喊谁"宝贝"呢

I know you heard me.

我知道你们听见我说话了

- I'm her boyfriend! - He's my boyfriend!

-我是她男朋友 -他是我男朋友

What?

什么

You're not her boyfriend!

你才不是她男朋友呢

His name's Shane and he drives, dad.

他的名字叫肖恩 是个车手 爸爸

What kind of cars are those?

那些都是什么车啊

They're so scary!

好吓人

There's another one coming up the back!

后面又来了一辆

You gotta try to lose them in the cornfield!

你得在玉米田里甩掉他们

He's coming up behind us! Go!

他们从后面追上来了 快开

Viper 15, running on fumes. RTB.

毒蛇十五号 燃油不足 即刻返航

They've got us cornered!

他们要包抄我们

Watch out, watch out, watch out!

小心 小心 小心

Mr. Yeager,

耶格先生

this is not how I wanted us to meet, okay?

我并不想在这种情况下见面的 明白吗

I'm Shane, and I'm a completely...

我叫肖恩 我是个完完全全的...

And I am not talking to you! Drive the car!

我不想跟你说话 好好开车

Watch out! Watch out!

小心 小心

Throw 'em some warning shots!

开几枪警告他们

Man, I don't know how I'm driving this good.

天啊 我居然能开这么好

It's like, today I've gone to a whole other level.

像是升了一级

Road, focus! Stop talking!

看路 集中注意力 别说话了

Shane, look out!

肖恩 小心

This may be primarily my fault, okay.

其实主要是我的错 明白吗

They said they were gonna bring a check!

他们说了会带支票过来的

I didn't know they were gonna send a death squad!

谁知道来的是敢死队

Hang on!

抓紧了

Hey, we got ourselves a winner!

冠军产生了

Don's got it over here.

唐赢得了第一名

Look out!

小心

We lost them!

我们甩掉他们了

Good job, stranger from the cornfields!

干得好 玉米田里来的陌生人

The scary cars are back.

那些吓人的车又回来了

Lose them at the factory, Shane!

在工厂甩掉他们 肖恩

I thought you knew how to drive this thing! Go!

我还以为你会开车呢 快

I don't think we're gonna get that money.

我觉得钱是拿不到了

Doesn't seem like it.

应该是拿不到了

Cade!

凯德

Take 'em upstairs!

引他们上楼

We're losing them on the fifth floor.

我们到五楼甩掉他们

- Do that thing, Shane! - You know it.

-玩那一招 肖恩 -你懂我

What do you mean? What thing?

你们什么意思 哪一招

What we're about to do is gonna be kind of scary.

我们马上要干的事 可能会有点吓人

Take out your guns and shoot them!

把你们的枪掏出来 杀了他们

They're shooting at us!

他们在朝我们开枪

What?

什么

She's got the best hands in the business.

她的小手干这个最厉害了

Ready, Tess?

准备好了吗 泰莎

Pull!

拉

No! No! No! No f-ing way!

不不不 不要

Tessa, you are so grounded!

泰莎 你别想出家门了

Shit! The rim's cracked.

该死 轮圈裂了

Optimus.

擎天柱

Come on, move! Move!

来吧 快 快走

My foot's stuck! Wait, Cade!

我的脚卡住了 等等 凯德

Lucas!

卢卡斯

Wait! Wait!

等等 等等

Lucas!

卢卡斯

Lucas, it's above you!

卢卡斯 它在你上面

Run!

快跑

Come on, get in, let's go!

快来 上车 快走

I'll bet you wish you could see my face right now.

你是不是特别想看我现在是什么脸色

Lucas, we just left him?

卢卡斯 要抛下他吗

He's gone.

他死了

My deepest sympathies for the loss of your friend.

失去了朋友节哀吧

Stay here till I'm sure we weren't followed.

别动 我看有没有人跟踪

We are all targets now.

我们都是目标了

So we're hiding out now? That's the plan?

所以现在我们就躲着吗 这就是计划吗

We're taking orders from a truck?

难道我们要听一个卡车的命令吗

Well, you got a better idea?

你有什么更好的主意吗

Hey, move away from her, kid. Don't...

离她远点 小子 不要...

Keep your hands off her. All right? No.

别碰她 明白吗 不准

You got your ass kicked by a garage inventor from Texas.

你被德州的一个车库发明家狠揍了一顿

That goes on your resume.

会在你简历上记上这一笔的

Yeah, it goes on all of yours, too!

没错 你们所有人都是

Do I look like I'm in the mood for any of your shit today?

你觉得我有心情听你废话吗

Washington thinks we were chasing a Decepticon target,

华盛顿方面以为我们在追霸天虎

but our story falls apart

但是不找到耶格

if we don't find this Yeager family first.

故事就穿帮了

Yeah, well, what if he goes to the cops or the FBI?

是啊 假如他去找警察或者联调局呢

They know to hand him over.

他们知道要把他交过来的

His world as he knows it is gone.

他的生活已经没得过了

Well, bright side, you guys met.

往好的一方面想 你俩总算见面了

Where is he from?

他是哪里人

I told you, he's a driver from Texas.

我告诉过你了 他是德州的一个车手

Texas?

德州

Where, Dublin, Texas? Shamrock, Texas?

德州都柏林 德州三叶草吗

So why does he sound like a Leprechaun?

他怎么一股爱尔兰味

You'd get your ass kicked in Ireland for saying that.

在爱尔兰说这话的话你会被狠揍一顿的

Well, we're not in Ireland, lucky charms. We're in Texas.

我们不在爱尔兰 小可爱 在德州

And so he drives?

他是车手

What do you mean, he drives?

这是什么意思 他是开车的

Like, for a living?

是说 他靠这个为生

Yeah.

是的

At least he makes a living.

至少他能养活自己

Thank you.

谢谢

Look, I race rally cars.

听着 我参加拉力赛

One driver.

一个车手

One navigator.

一个领航员

Her.

她

By the way, I'm totally legit.

顺便一说 我是完全合法的

I just got picked up by red bull.

我刚刚被红牛车队选上了

And just so you know,

还有告诉您一声

my life savings was in that car back there.

我的全部家当都在那辆车上了

This is not happening.

这不可能

Oh, it definitely is.

绝对可能

How old are you?

你多大了

20.

20

She's a 17-year-old girl.

她才 17 岁

So we can work this two ways.

这事只有两个解决办法

One, I punch you right in the mouth

— 我给你一拳

and you call the police on me.

你报警抓我

- Dad. - Or two,

-爸 -或者二

I just call the cops on you

我直接报警抓你

because this is illegal. She's a minor.

因为这是违法的 她是未成年人

We're protected by the Romeo and Juliet laws.

我们是受罗密欧与茱丽叶法保护的

We dated for a little while

我们交往的时间很长了

- I was a sophomore, and he was a senior. It's fine. - No, it's not fine.

-我二年级他四年级 没事的 -当然有事

We've got a preexisting juvenile foundational relationship.

我们是青少年 正在相恋

- Statute 22.011. - What?

-条令第 22 章 011 条 -什么

Texas statute?

德州法律吗

- That a real law? - Yep.

-真有这么一条吗 -是的

Romeo and Juliet, huh?

罗密欧和茱丽叶是吗

You know how those two ended up?

你知道她们俩的结局吗

In love.

相爱了

Dead. Do your parents know about this?

死掉了 你父母知道这事吗

Is your dad okay with you dating a 17-year-old girl?

你父亲同意你和 17 岁的姑娘恋爱吗

He took off when I was five,

我 5 岁的时候他走了

but if I ever bump into him, I'll ask him.

再遇到他我会问的

You know, Tessa,

知道吗 泰莎

- I trusted you. - To what?

-我本来很放心你的 -放心我什么

Never have fun, take a risk,

从来不玩不冒险

be a normal teenager, like you?

和你一样当个乖宝宝吗

And I have been busting my ass to take care of you.

而且我一直在竭力照顾你

Is that what you were doing

你把那卡车带回家时

when you brought home the truck?

有为我着想吗

All you had to do was report it,

本来你只要报警就行

and now Lucas is dead.

现在可好 卢卡斯为此而死了

And my life is over. Thank you.

我的人生也完了 谢谢你了

You've taken real good care of me.

你把我照顾的真好

Please don't shoot me!

求求你不要开枪

Please! Dad!

求你 爸爸

They were willing to kill her.

他们当时真打算杀了她

Then they still are.

现在也是这么打算的

Somebody somewhere gave that order.

是某人在某处下的命令

I'm going to find some fingerprints.

我要找到他的蛛丝马迹

Please!

请不要这样

No!

不要

I'm an autobot! I'm an autobot!

我是汽车人 我是汽车人

Grab whatever you think we can use for supplies.

带上所有觉得有用的东西

Clothes, anything. And take that computer.

衣服什么的 还有那台电脑

Let's go.

我们出发

This is not easy.

这不太容易

You know, you don't suck at everything, dad.

你也不是一无是处 爸

What the...

什么啊

I knew it.

我就知道

You told me he was no one.

你跟我说他只是个小人物

Well,

现在

this "No one" Has our tech.

这小人物有了我们的技术

Calling all autobots.

呼叫所有汽车人

Calling all autobots.

呼叫所有汽车人

Whoa! Oh, my God! Oh, my God!

哇哦 我的神啊

That was insane!

这太疯狂了

It was awesome, but it was insane, right?

很酷但是很疯狂 对吧

Oh, yeah! Hell, yeah!

耶 太棒啦

He's back! He's alive!

他回来了 他还活着

Optimus is here!

擎天柱来了

At last. There is hope after all.

终于 终于还是有希望了

Yeah.

耶

Mr. Leader of the free galaxy is back.

自由星系的领袖回来啦

I knew you'd make it. I never doubted.

我就知道你没事 我从没质疑过

We got your warning. We've been waiting.

我们收到了你的警告 一直在等待

Hell, yeah. Boom time.

说的没错 开打吧

We got the gang back together.

我们又重聚啦

Humans have asked us to play by their rules.

人类要求我们服从他们的规矩

Well, the rules have just changed.

现在规矩变了

Human beings, bunch of backstabbin' weasels.

人类都是背后捅刀子的小人

Hound, find your inner compass.

猎狗 寻找你自己的心海罗盘

Loyalty is but a flower

忠诚为何物

in the winds of fear and temptation.

恐惧诱惑之风中 柔柔一朵花

What the hell are you saying?

你说什么乱七八糟的呢

- It's a haiku. - Cut the crap,

-这叫俳句 -被废话了

before I drop a grenade down your throat.

要不我就给你喂颗手榴弹

Try it, you'll be dead.

试试看 你会付出生命的代价

Oh, please pull it. Please do it.

我求你动手吧 动手吧

You know what, it'll save us so much time.

那倒给我们省事了

Well, raise your hand

觉得

if you're thoroughly disenchanted

愉快的地球之旅

with our little pleasant earth vacation.

该结束的请举手

So, who's the stowaways?

这偷偷摸摸的是谁啊

Oh, whoa, hey, what's with the gun?

干嘛呀 别举枪嘛

Stop. Hound, both of you.

住手 猎狗 你也住手

They've risked their lives for mine.

他们为了救我冒了生命危险

We owe them.

我们欠他们的

So, there's been no sign of any others?

没有其他人了吗

Nada. We are all that's left.

没 就剩我们了

They're picking us off, one by one.

他们正在把我们逐个击破

We're the pathetic, dirty foursome.

我们是可悲的落魄四人组

And you make five.

加你是五人组了

So that's our best-case scenario?

最好就只能到这步吗

Autobot Witness Protection?

汽车人证人保护措施

Hey, speed racer,

飚车的

you're welcome to leave anytime.

你想走就直接走

Well, for the record, superdad,

我说明一下 超级老爸

I'm not hiding with you.

不是你罩着我

I'm hiding out with that big guy.

是这个大家伙哎

Sensei, with your fate unknown,

先生 您下落不明时

Bumblebee has held command,

大黄蜂暂时担任了领队

despite his complete and total lack of anything

虽然他完全没有一点

resembling warrior discipline.

武士的纪律

He's like a child.

他简直像个孩子

This child is about to kick your ass.

这孩子打算揍你一顿

He brings us shame.

他简直给我们丢脸

Cage fight.

综合格斗

Smartass.

自作聪明

What's the matter with them?

他们怎么回事

Am I the lone sage who sees through

难道只有我看透了

this puppy-dog eyes act? It's beneath you.

他这卖萌的眼神吗 和你很不搭

Yes, I've been waiting

太好了 我一直等他们

for them all to dispatch each other,

打个两败俱伤

so I could take charge with no trouble at all.

这样我就能顺利当上老大了

Just me reporting to me.

独自一人来去自由

Well, it sure looks like you've been missed.

看来你当老大最好呢

Autobots, Lockdown is hunting us

汽车人 禁闭在追捕我们

and humans are helping.

而人类在帮他

We need to know why.

我们得搞清楚为什么

Well, listen, I don't know why,

听着 我虽然不知道原因

but I have an idea about who.

但我知道这事是谁干的

This drone I stole recorded footage of an autobot raid.

我偷来的这个无人机有段突袭汽车人的视频

It's in pieces, but watch what happens here.

断断续续的 但是能看出发生了什么事

Oh, that's Leadfoot.

那是铅足

They rip him apart.

他们扯碎了他

Savages.

太野蛮

And later, this truck comes to haul him off.

稍后 一辆车来拖走了他

KSI. Kinetic Solutions.

KSI 智能解决方案

Defense, aerospace, government contracts.

搞国防宇航的 和政府签约

They designed this drone.

是他们设计了这架无人机

So these government guys just hunt you down,

就是说是政府的人在追捕你们

and then pass you off to this KSI?

然后再把你们交给这个 KSI

The company is headquartered in Chicago.

这个公司的总部在芝加哥

That could be where they were taken.

他们可能就是被带去那里了

No way to get inside without a battle.

要进去恐怕免不了战斗

Well, what if you had some human help?

有人类帮忙也许可以

What, are you two partners now?

你俩现在是伙伴了吗

Sweetie, we need to know why or we'll never get our lives back.

宝贝 知道原因才能赢回我们的生活

Autobots, I have sworn to never kill humans.

汽车人们 我曾起誓绝不杀人

Big mistake.

绝对是个错误

But when I find out who's behind this,

但如果让我抓住幕后黑手

he's going to die.

我一定会杀了他

There's a full-on manhunt out for us,

现在外面正全力搜捕我们

so we have some new rules.

所以我们得定几条新规矩

Anyone who has got a badge is not our friend.

所有警方的人都是敌人

We're gonna divide and conquer.

我们要分头进攻

You two in charge of stealing food and the essentials.

你俩就负责偷取食物和必需品

And nothing else.

其他的不要参与

Chicago KSI headquarters is like a fortress.

芝加哥 KSI 总部坚如堡垒

I'm gonna find a way into their top-secret military wing.

我会想办法溜进他们的军事最高机密区

Find something to blackmail this company and the government.

看有没有他们和政府的把柄

We're gonna get our freedom back.

我们要赢回自由

Good morning, Mr. Joyce.

早上好 乔伊斯先生

What was that sound?

那是什么声音

That's "The" Sound.

那正是

That you asked for.

您要的声音

No, I asked for boundless. Transcendent.

不 我要求的是无限感 至高无上感

When you walk through a door in this building,

当你穿过这栋楼的门

it should sound like you've stepped into the future.

要有种踏进了未来的感觉

Present.

这是现在

Say it.

大声说

Future.

这是未来

The past is history. The present is past.

过去已然是历史 现在也正在过去

The future is now.

而当下属于未来

Why can't I get in touch with you?

我为什么联系不到你

Don't you realize what the arctic find means?

你难道没意识到北极的发现意味着什么吗

You know that story we were all told as children

你知道我们小时候都听过的

about a giant asteroid that struck the earth

上百万年前一个巨大的小行星撞击地球

millions of years ago and wiped out the dinosaurs?

才导致恐龙灭绝的故事吧

Vaguely.

好像知道

We were wrong.

我们错了

This metal caused the great extinction.

这机械才是它们灭绝的原因

How and why, I can't yet say.

过程和方式我还不能确定

But carbon dating puts it at

碳 14 测定它的年代大约在

65 million years B.C.

公元前六千五百万年

This ore you've got us digging for

你让我们挖掘的这个矿石

is a lot more dangerous than you think.

比你以为的要危险的多

And my people...

而且我的人

Darcy,

达西

I think that you've been out in the field for far too long.

我看只是你不太了解状况

Why don't we discuss dinosaurs over dinner?

恐龙的事不如放在晚餐时讨论吧

- Ribs? - Not a chance.

-吃肋排去 -没戏

You have no idea what's been happening here.

你根本不了解状况

We're about to make the quantum leap.

我们马上就要飞跃了

A rare-earth metal.

一种稀土金属

Molecularly unstable.

分子组成极不稳定

Industrial uses, none.

工业用途为零

And then the aliens came.

接着外星人来到了地球

And we made the connection.

我们才发现了其间的联系

It's what they're made of.

他们正是由它组成的

It's the holy grail.

这就是我们的圣杯

"Transformium." That's what we're calling it.

变形元素 我们起的名字

Focus-grouped. Catchy.

贴切顺口

Trademarked.

注册商标吧

This is the greatest advance in modern physics

这是核裂变之后

since the splitting of the atom.

现代物理学最大的发现

It's programmable matter.

这是可编程物质

And now, we've mapped its genome.

现在我们绘制出了它的基因组

- I. - Now you've mapped its genome.

-是我 -你绘制出了它的基因组

And now we can begin to give it

现在我们就可以开始

instructions.

给它指令了

This is extremely good.

这个相当不错

Watch this.

瞧这个

We can change anything into anything.

可以变成任何东西

Sensual, almost. Don't you think?

好感性的金属 不是吗

Do you like music?

你喜欢音乐吗

The pill.

胶囊音箱

Perhaps something a little more violent?

或者是更暴力点的

Oh, my God. You've done it.

老天 你做到了

In aerospace, the military...

在航空宇宙中 军队里

We will own the entire robotics industry.

我们将拥有整个机器人市场

All exploration.

所有的探究

The oceans. Space. Everything.

海洋 宇宙 一切

Wembley. What is this?

温布利 这是什么

The jellyfish commercial that you wanted.

是你要的那个水母广告

You said they were

你说他们充满肉欲

erotic yet deadly, like women.

却又危险 就像女人一样

I never said that.

我没说过这种话

- Yes, you did. - No, I didn't.

-你说了 -我没说

I definitely heard you said 'cause you were talking about your
ex-girlfriend,

你肯定说了 你当时在讲你前女友

who was sexy, but a bitch.

说她很性感 但是个贱人

Please don't eat on the tour.

参观期间不要吃东西

Is that her?

是她吗

Hey, I found a whole bunch of boxes of clothes.

我找到几箱衣服

So, sweetie, you can get some long pants,

亲爱的 你来拿几条长裤吧

nice, loose-fitting ones,

那种宽宽松松的长裤

and lose the short shorts, okay?

把你这些短到不行的短裤扔掉

What'd you guys get?

你们搞到了什么

It's protein.

是蛋白质粉

Look, I said the essentials, okay?

我说了只拿必需品

It wasn't easy. We almost got caught.

说得容易 我们差点被抓

You stole mouthwash?

你偷了瓶漱口水

I like to be fresh when I'm making out with your daughter.

我跟你女儿亲热的时候得保持口气清新

That's funny.

好好笑

Yeah, that's not happening ever.

这辈子都不可能

Ever?

这辈子吗

This is our military prototype, Galvatron.

只是我们的军方模型机 惊破天

I don't understand it.

我不懂了

This is the fifth iteration.

这已经是第五次尝试了

Why does he keep turning out like this?

他怎么还是这种鬼样子

It's just some bugs in the final render.

只是最后润色上有点问题

I modeled Galvatron after Optimus Prime.

我是按擎天柱设计的惊破天

Why does he keep looking like Megatron?

为什么总是像威震天

Rendering sequence is almost finished. Stand by.

润色步骤即将结束 做好准备

Simple coding.

那么简单的编程

Algorithms!

算法

Math!

还有数学

Why can't we make what we want to make,

为什么总不能按照构想

the way we want to make it?

造出我们想要的

Why?

为什么

And does that look like a consumer-friendly face to you?

哪个顾客愿意买这张苦瓜脸

And what about that big hole in the chest?

胸前那个大洞是怎么回事

I think it's bad-ass. I like it.

看着挺牛逼 我喜欢

- Love it. - Well, I hate it.

-相当喜欢 -我不喜欢

Oh, here he is.

他来了

That bald-headed Dr Frankenstein.

光头弗兰肯斯坦博士

Ma'am, this is not legal.

女士 这都是违法的

This is illegal experimentation.

这是非法实验

Aliens would never do this to people!

外星人永远不会这么对人类

Eat you, kill you, maybe, but that's it.

可能会吃了你或杀了你 仅此而已

This ain't right! Nobody puts baby in a box!!

这不对 没人能把人关在盒子里

This is worse than waterboarding!

比水刑还糟糕

This little gentleman has been translating for us

这位小兄弟在为我们翻译

all the information that comes from these two heads.

从这两个脑袋里提取出的信息

Their history, their science, everything.

他们的历史 科技 所有的一切

- Is that Megatron? - Precisely.

-这是威震天吗 -正是

Where did you get all this?

你从哪找到的

Special government contract.

特别政府合同

Now we know everything about Transformers.

现在我们知道了关于变形金刚的一切

And now at long last we can build them ourselves.

我们终于能自己建造了

And we can build them better.

可以造的比他们还好

Yeah, that's good, Bee. That'll get us in.

很好 大黄蜂 这样就能混进去了

Couple times a day these guys move in vehicle shipments

每天都会运几趟货物

into KSI for something called "Scanning."

到 KSI 里进行扫描

Major security all over.

到处都是最高警备

Our best shot of getting in

我们的最好机会

is a back classified research entrance.

是从后面的机密研究室入口进去

I'm gonna drive in with bee tomorrow morning.

我明天和大黄蜂一起去

Excuse me.

不好意思

There's no smooching in front of me, okay?

不许在我面前腻歪

You're so square. Who even says "Smooching"?

你也太古板了 现在谁还说"腻歪"

I tell you, no respect.

一点都不尊重人

It's just impossible sometimes.

有的时候太难沟通了

Yeah. I went through that with Bumblebee.

我跟大黄蜂也经常这样

Calm down. Calm down.

冷静下来 冷静下来

You know, at a time like this,

现在这种时候

the idea is to keep cool, not look cool,

现在是要保持冷静 不是耍帅装酷

so why don't you lose the glasses?

干嘛不把墨镜摘了

About a month ago,

大概一个月前

middle of the night, I thought I heard noises in my house.

深更半夜的时候我听到家里有动静

Was that you?

是你吗

What? Come on. No way.

什么 绝对不可能

Don't lie to me, kid.

别对我撒谎 小子

You see that guy with the gun out there?

你看到那边那个拿枪的人了吗

There's so many guys with guns.

这里都是拿枪的

We're about to break in and it's your idea,

我们要闯进去都是你的主意

'cause I don't care.

我可不在乎

I'm old, I've already lived long enough.

我老了 活够久了

You are really bad of having these conversations at the wrong time, man.

你现在说这些真不是时候 老兄

You want to come clean or you want me to make a mess?

你想息事宁人 还是想让我大闹一场

Sir, can I talk to you for a second, please?

先生 我能跟你谈一下吗

It was me, it was me, it was me, it was me.

是我 是我

I'm sorry. I'm sorry.

对不起 对不起

Taking it in for scanning?

是去扫描的吗

All right. You're good to go.

好了 可以走了

I'm literally gonna kill you.

我真的会杀了你

Scanning in bay three.

在三号港扫描

We took old, alien technology

我们将陈旧的外星科技

and made it better in every way.

全方位的加以改善

Introducing Stinger.

隆重推出刺叮

KSI. We make the world.

KSI 我们创造世界

That is a bad-ass robot.

那个机器人好牛逼

He kind of looks like you, bee.

看着有点像你啊 大黄蜂

Here is the past. And now the future.

这里是过去 现在是未来

They're trying to build their own versions.

他们在自己造变形金刚

Well, at least they're picking cooler cars than this.

好吧 至少他们选的颜色更酷

You talk to me like that?

你敢这么跟我说话

Bee, stop!

大黄蜂 停下

You see what happens from being a wiseass?

知道自作聪明的下场了吧

Now get out of here.

给我下去

Stinger, inspired by Bumblebee...

刺叮 灵感源于大黄蜂

...but better in every way.

但是更加尽善尽美

Son of a...

我操

No, no! You gotta calm down.

别 别 冷静下来

He's crazy! Stop!

他疯了 停下

Bumblebee! Bee, stop going psycho!

大黄蜂 别犯病了

My delicate flower,

我的小娇花啊

I can't understand you when you're angry.

你一生气我就完全不懂你在说什么了

Actually, I don't really understand you at all.

说真的 我真的不懂你

Our entire factory is up and running...

我们这个工厂都准备好...

Excuse me one second. Hey!

稍等片刻

Hey, you two! Grease monkeys.

说你们呢 修理工

What the hell is going on here? Huh?

这里在闹什么

What's with this vintage crap?

这辆古董破车是怎么回事

We're not scanning collector car junk.

我们不扫描垃圾车

What do you think it is that we make here? Hmm?

你以为我们在这里造的是什么

We make poetry. We're poets.

是诗歌 我们是诗人

All right? You work for me, you get one mistake. One.

Understood?

你为我卖命 只能犯一次错 懂了吗

It won't happen again. It certainly won't.

下不为例 没下次了

So let's get this pathetic thing out of here.

赶紧带着这破铜烂铁滚吧

And you, too.

还有你

So sorry. So sorry.

非常抱歉 非常抱歉

Let's move on.

我们继续

Watch him. I'm going to see what I can find.

看着他 我去看看

Quietly get out of here.

安静地离开这里

I swear. I swear.

我发誓 我发誓

I can't bear it when you're angry.

你一生气我就不行了

You know how it upsets me.

你知道我会很伤心

Bee, you gotta calm down right now.

大黄蜂 你得冷静一下

I'm perfectly calm, dude.

我特别冷静 老兄

You gotta breathe, and just do whatever you do.

深呼吸 想干什么就干什么

I'm calm. I'm calm. I'm not even touching it.

我很冷静 很冷静 我碰都不会碰

Okay, I'm barely touching it. I'm barely touching it. Oh, my God.

我只是碰了一下下 一下下 老天

- Turn back into a car right now! - Get out of my face, alright.

-现在马上变回车 -你少屁话

Our design team started with the Bumblebee

我们的设计团队从大黄蜂着手

but really, this alien's design was decrepit

但说真的 这外星设计很落后

and, let's face it, antique.

直说吧 简直是老古董

What the...

这他妈...

- Don't take it personally, bee. - Kind of old and ratty.

-别当真 大黄蜂 -有点老旧不堪

You mean ugly.

你是说很丑

Oh, hell, no!

我靠

No! No!

别 别

You think you're better than me!

你以为你比我好吗

What did you touch?

你碰了什么

I told you homeboy, can't touch this.

伙计我告诉你了 这不能碰

My office in 15 minutes.

十五分钟后到我办公室来

This is dissection room seven.

这里是七号解剖室

Galvatron, render postmortem number 12.

惊破天 报废剖析十二号

Continued head disfigurement

在三十二号事项上

at event number 32.

头部仍有缺陷

So what about the deal? Is it done?

生意谈下来了吗

Did you get the seed?

拿到火种了吗

We get it when the bounty hunter gets prime.

等赏金猎人找到擎天柱就能拿到了

Meanwhile, there has been a complication.

但现在情况有点复杂

A what?

什么

No, no.

不 不

At KSI, we don't use words like that.

在 KSI 我们说这个词

A civilian harboring the autobots

那个私藏汽车人的平民

has hacked into one of your mini-drones.

黑了你的一架迷你无人机

Meaning, they may know of your involvement.

也就是说 他们可能知道你也参与其中了

What?

什么

That was a little bit intense.

刚刚很紧张啊

I need more Transformium,

我需要更多的变形元素

and I need it now, to build more prototypes.

现在就要 来建更多模型机

You tell your alien bounty hunter

你跟你的外星赏金猎人说

that I have staked my company on this deal.

我把整个公司都押在这单生意上了

And I have merely staked my life.

我只不过是把命搭上了

Hey, you came to me on this, remember?

是你来找我的 记得吗

You retire from the CIA,

你从中情局退休

you get a seven-figure piece of my company,

我们公司付你七位数的工资

and you and I revolutionize national defense together.

你我联手改革国防

But, Attinger, buddy,

但是 艾丁格先生 哥们儿

for both our sakes,

为了咱俩共同的利益

you need to deliver

你必须给我弄到

the seed.

火种

I'm in. Can you see my camera?

我进来了 摄像头清楚吗

They're melting Ratchet.

他们在融化救护车

They slaughtered Ratchet!

他们杀害了救护车

I'm gonna tear them apart!

我要撕碎他们

Metal.

金属

Just metal. That's what I always thought of them.

只是金属而已 我一直这样看待他们

Well, they're not.

但并非如此

They're living things, with souls like ours.

他们有生命 和我们一样有灵魂

Once, I spoke to one.

我曾和一个汽车人说过话

And you're working with Transformium?

你也是研究变形元素的吗

Uh, yeah, that's what I do. I am.

是啊 我就是干这个的 没错

I'm out there digging for it.

我是在外面挖掘它的

There's just not much left to find.

只是可挖掘的不多了

So that's how badly you boys need more, huh?

你们这么迫切地需要它吗

Reduced to melting evil old Decepticons down.

都开始融化邪恶的霸天虎了

No. That's an autobot there.

不 那是汽车人

The ones who fought for us.

曾为我们战斗过的汽车人

I've got this taken care of from here.

剩下的交给我了

Right.

好的

Same badge code scanned at two separate gates.

同一个名牌在大门刷了两次

I'm having the classified area locked down now.

我得马上封锁机密区

Check that guy.

检查那个人

Stop right there!

站住

Stop!

站住

Freeze!

不许动

Up against the wall.

趴在墙上

All right.

好吧

Corporate espionage.

商业间谍

That's a very serious crime, Mr. Yeager.

这可是项重罪 耶格先生

Look, I want a lawyer.

我要找律师

The justice department. Somebody I can trust.

执法机关 我能信任的人

Not from your company, from the government.

不要你公司的人 要政府的人

Mr. Yeager,

耶格先生

who do you think I work for?

你觉得我是为谁工作的

You're trying to protect your family, that's admirable.

你是为了保护家人 令人钦佩

I'm trying to defend

我是为了保护国家

the nation from alien war.

在与外星人的战争中不受侵害

We've had a taste of what that looks like,

我们已经见识过了那种战争

and we are not gonna tolerate another. Now...

绝不容许再有这样的事发生

There is a version of this conversation

这次谈话有两种结果

where you get to go back to your barn,

一种是你回到你的仓库

your daughter gets to graduate with honors,

你的女儿光荣毕业

and life as you know it will go on.

你的生活也能恢复原状

You have no idea what you're involved with here.

你根本不知道你卷入了什么事

Really?

是吗

What's the other version of this conversation?

那另一种后果是什么呢

The one when you send in the hired help to murder my little girl?

就是你派雇佣兵杀我女儿吗

Or you gonna man up and do it yourself?

还是打算亲自动手

What's your preference?

随便你选

I'm going to ask you this once.

我只问你一次

Where is Optimus Prime?

擎天柱在哪

- Come on. - Let's get out of here.

-快走 -撤离这里

We're moving. Basement.

马上行动 地下室

They're here.

他们来了

Get out! All of you!

出去 都出去

Science fair's over, meatbags!

科学展览会结束了 小东西们

- Destroy the lab! - Move, move, move, move!

-毁掉实验室 -让开让开

Look out! Look out!

小心 小心

Destroy it all!

全部毁掉

Danger! Security breach! Danger...

危险 入侵 危险

Guys! It's me!

各位 是我啊

Break me out of this Frankenstein box!

快把我救出这个折磨人的盒子

Stop!

住手

That's company property!

那是我公司的财产

They're not your property!

他们不是你的财产

They were my friends.

他们是我的朋友

Oh, you ain't talking so much now!

你现在怎么没话说了

You got Hound in front of you, huh?

因为面前站着的探长吗

Go ahead.

动手吧

Show us your true colors, once and for all.

让我们都看清楚你们的为人

Just give me the word, I'll splatter him.

你一句话我就拍扁他

Why don't you tell itchy fingers here

不如你告诉这个急脾气

that this is all the spoils of war. Dead metal.

这些都是战争遗物 废铁而已

Innovation. What we do here is science.

创新 我们是在研究科学

Because if we don't do it, somebody else will.

就算我们不做 也有别人会做

Because you cannot stop technology!

因为你无法阻挡科技的脚步

We're not your technology!

我们不是供你们研究的科技

Let me vaporize his ass.

让我结果他吧

I broke the code.

我破解了密码

I own your whole genome.

我掌握了你们的整个基因序列

The world will know what you're doing here.

世界会知道你做了什么

The world? The world will approve.

世界 世界会认同我

We can make you now.

我们可以创造你们了

Don't you get it? We don't need you anymore.

你还不明白吗 我们不再需要你们了

That was cruel.

这话真伤人

Autobots,

汽车人

we're done.

我们走

We're done? We're not gonna kick a little bit of ass?

这就走人 我们不教训教训他吗

I've been itching to kill something lately.

我早就想开杀戒了

This is our chance. We have to stop him.

这是我们的机会 我们必须阻止他

You have to stop him.

你必须阻止他

It's never been tested in the field.

它还没有实地测试过呢

Labs, military bases,

实验室和军事基地是有测试过

but not on civilian streets.

但是还没有上过民用街道

Down there a defense department contract

就在下面 国防部合同内的财产

was just attacked in a terrorist attack.

刚刚遭受了恐怖分子袭击

This is now a CIA military op.

现在归中情局管了

You're indemnified. Respond!

你会获赔的 回答

Let's go.

走吧

Ksi Chicago, closest live sat, patch it in.

芝加哥 KSI 接入最近的卫星

Been an unprovoked autobot attack.

刚发生了一起汽车人袭击事件

Bring up Galvatron.

启动惊破天

Transforming Galvatron.

惊破天正在变形

Galvatron coming online.

惊破天正在链接

Bring up Stinger.

启动毒刺

Stinger coming online.

毒刺正在链接

Let's show these alien terrorists

给那些外星恐怖分子看看

what an upgrade looks like.

什么才叫升级

Galvatron and Stinger are moving to intercept targets.

惊破天和毒刺正在拦截目标

Reapers. Five targets in the open. Good picture.

收割者 五个可见目标 视野清晰

Two Miles to intercept.

三公里后拦截

200 meters.

还有两百米

Engage.

与目标相遇

Transform.

变形

We are programming this, right?

这是我们控制的 对吧

Yes. Mostly.

是的 大部分吧

Systems seem to have malfunctioned.

系统好像出现了故障

Targeting five bogeys.

瞄准五个目标

Engaging rockets.

准备火箭

Missiles away.

导弹发射

Gotta haul ass, Bee! Come on!

快跑 大黄蜂 快

Stinger is in pursuit.

毒刺在追赶目标中

Misfire, misfire! Misfire, misfire!

误开火 误开火

System failure. Galvatron just fired four rockets.

系统故障 惊破天发射了 4 枚火箭

Whoa! They're shooting at us!

他们朝我们开火了

Watch out! What are you doing?

小心 你干什么呢

What was that?

那是什么呀

We need a full medical team now. Possible civilian casualties.

我们需要医疗小队 很可能有平民伤亡

I mean, you got a lot of

现在火线上

people in the crossfire here. I don't like...

有许多平民 我不希望

You're making history here.

你正在创造历史

For your country, for the world.

为了你的祖国 为了世界

Human freedom is at stake.

人类的自由悬于一线

Innocent people die all the time.

时时刻刻都有无辜的人在死亡

Come on, Optimus!

加油啊 擎天柱

Tessa!

泰莎

Make him fight. Don't let him go down.

让他战斗 不要停

Make him fight!

让他战斗

Come on, come on. Come on, come on.

快快快

Tessa!

泰莎

Tessa!

泰莎

Tessa, run to the field!

泰莎 向草坪跑

You have no soul!

你没有灵魂

That is why I have no fear!

所以我才无所畏惧

You die!

死吧

Help me!

救救我

What is that?

那是什么

That's my asset. Pull Galvatron back.

那是我的人 叫惊破天回来吧

Do it.

照办

I got to go get her.

我得过去救她

Tessa!

泰莎

Don't go out there! He'll kill you!

别出去 他会杀了你的

- She needs my help! - She's hidden!

-她需要我 -她躲起来了

Optimus! Optimus, get up, get up!

擎天柱 擎天柱 起来 快起来

I can't. Get out of here.

我做不到 快离开这儿

I feel sorry for you, Prime.

我真是为你遗憾 擎天柱

Your allegiance to these humans.

因为你要效忠人类

The trouble with loyalty to a cause is that the cause

要忠诚于某事的问题就在于

will always betray you.

到头来它一定会背叛你

Who sent you here?

是谁派你来的

Where do you think you came from?

你以为你是从哪来的

You think you were born?

你以为你是生下来的吗

No. You were built.

不 你是被制造出来的

And your Creators want you back.

现在你的创造者要收回你

We all work for someone.

我们都在为别人工作

No, no.

不要不要

No.

糟糕

It's got her!

它抓住了她

- She's in the car! - Tessa!

-她在车里 -泰莎

- No! - Tessa!

-不要 -泰莎

Dad!

爸爸

Tessa, get out!

泰莎 快出来

Get out!

快出来

Tessa!

泰莎

Get out! Tessa!

快出来 泰莎

Dad, help me!

爸爸 救救我

- Tessa! - Help me, help me! Dad! Dad!

-泰莎 -救救我 爸爸

Dad!

爸爸

- Dad! - Tessa! Break the glass!

-爸爸 -泰莎 打碎玻璃

- Break the glass to get out! - I'm trying!

-打碎玻璃出来 -我在努力

- Tessa, I can't hold on! - Dad!

-泰莎 我要掉下去了 -爸

Tessa!

泰莎

- Help me! - Just break it! Break the glass!

-救救我 -打碎玻璃 打碎玻璃

Tess...

泰莎

Cade, warn the autobots!

凯德 快去提醒其他汽车人

Dad, help me! Don't leave me!

爸爸 救救我 别丢下我

No!

不

Take that human to the trash.

把那人类扔进垃圾堆

Mr. Secretary.

部长先生

My team is on the way. This is a CIA operation.

我的人正在路上 这是中情局行动

This is my asset.

飞船是我的人

Tell the military to stand down.

让军队暂时待命

Hang on, I have the White House.

稍等 白宫的电话

Agent, hello!

特工您好啊

Oh, my goodness. Boy,

哎呀呀我的天

is it a flurry of excitement over here at the White House.

这会儿全白宫上下可谓是群情激昂

Everybody is super, super mad. At me.

大家都恨不能生吞了我

So, I went over my notes from our last meeting,

我又看了一遍咱们上次的会议记录

and I'm not sure when you said anything about

貌似没有哪条记录中提到您说

"a giant alien warship over Michigan Avenue."

"密歇根大道上空将出现巨型外星战舰"

Tell the President this is not an attack.

告诉总统 这不是袭击

Remember this ship, Prime?

记得这艘船吗 擎天柱

Built for all you knights, you great crusaders,

就是你们这些骑士 战士建造的

to explore the universe.

以便你们探索宇宙

Well, I commandeered it. It's my personal prison now.

我霸占了它 它现在是我的私人监狱了

Optimus?

擎天柱

Welcome back to the knights' temenos, Prime.

欢迎回到骑士圣域 擎天柱

You have disgraced it.

你让它蒙羞了

Join your fellow rebels, fugitive scum.

和其他叛徒待一起吧 亡命垃圾

It's for the rarest of specimens.

这里都是稀有物种

The worst of the worst.

是恶中至恶

It's taken centuries,

虽然花了几个世纪

but I've collected all the knights but you.

但除你以外的所有骑士都落入了我手中

The Creators want to sweep their chessboard clean.

创造者想洗牌重来

I'm slave to no one.

我不是任何人的奴隶

All this species mixing with species.

各个物种互相干预

It upsets the cosmic balance.

破坏了宇宙平衡

The Creators, they don't like it.

创造者不希望这样

They built you to do what you were told.

所以才造了你以供差遣

Why hasn't it taken off yet?

那飞船怎么还没飞走

Come on, Bee, it's descending.

再快点 大黄蜂 它在下降

You got to get on it!

我们得上去

Savoy, mission accomplished.

萨沃伊 任务完成

Lockdown has Prime. The deal's going down now.

禁闭抓住了擎天柱 可以完成交易了

Picking up the seed at the recon point.

正在前往交接点取回种子

Nest, Talon. L.Z. appears clear.

老巢 我是泰隆 降落点安全

Much as I've enjoyed the hunt,

虽然我很享受这次猎捕

I won't miss your wretched planet.

但我巴不得赶紧离开你们这破星球

Our deal is done.

我们的交易到此为止

One Prime for one seed.

擎天柱换种子

Handle it with care.

小心使用

I trust your species is ready.

相信你们的种族已经准备好了

Don't worry about our species.

我们的种族不劳你费心

Farewell, Earth.

再会了 地球

Come on, come on!

快点 快点

Bee, come on!

大黄蜂 快

It's a bad idea. But I'm all about bad ideas.

这是个坏主意 但我就喜欢坏主意

Let's go!

上吧

Well, let's rock.

好好玩两把

This is crazy.

这太疯狂了

Look, you wanna cut and run, you better do it now.

你要是想走 那最好现在快走

I'm gonna die trying.

我死也不会放弃

Hey, I'm not here to help you get your daughter.

听着 不是我帮你救女儿

You're here to help me get my girlfriend.

而是你帮我救女友

Engage dark-matter drives. Full power.

启动暗物质引擎 全速前进

We're behind enemy lines now.

我们现在深入敌后了

Lockdown's ship has booby traps.

禁闭的船到处是陷阱

Eyes open.

谨慎行事

Beware of his bone grinders, brain blinders, flesh peelers,

还得当心碎骨机 拌脑器 剥皮爪

chromosomal inverters,

基因变异器

catatonic sludge, black hole trapdoors,

致瘫毒泥 黑洞暗门

and, of course, radiation.

当然还有 辐射

We must be quick. We have the element of surprise.

一定要快 出其不意

Let's try to use violence as a last resort.

除非必要 不得动武

Oh, get it!

啊 看刀

I kill you! Kill you!

死 死去吧

Ugh. I hate those things.

这些玩意儿真恶心

That's freaky.

真诡异

He's not alive anymore.

已经死了

Well, we looked. They're not here. Let's go.

寻找完毕 没找着 咱们撤吧

What? Hey, I'm not going anywhere without Tessa.

什么 没找到泰莎我哪都不去

I'm unclear. What's in it for me?

我不懂 有我什么好处

What's in it for you?

有你什么好处

Easy. Let's use words.

悠着点 有话好好说

What's in it for you is I don't kill you.

好处就是我不会宰了你

We're getting the boss back.

老大非救出来不可

And the girl. Copy?

还有那姑娘 懂了吗

Okay, okay. Very persuasive. Textbook machismo.

好的好的 很有说服力 您真英雄

Well, then. We'll need to sabotage something.

那好 咱们得搞点破坏

Better hurry. Because dark-matter drives

要快 因为暗物质引擎

are preparing to take off.

正要启动

Oh, wonderful.

真好

I give us 10 minutes.

我预计还剩十分钟

Is that what that sound is? The engines filling up?

这就是引擎声 引擎在启动吗

Are you telling me that thing's gonna be...

你的意思是这玩意儿

It's gonna be flying out of here in 10 minutes?

这玩意儿还有十分钟就要飞出地球了吗

- Uh-huh. - Ten minutes?

-对头 -才十分钟吗

Could be nine. Worst case, seven.

没准九分钟 最快七分钟

Humans, search the cell blocks.

人类 去搜监禁区

We're wasting time, let's go.

别废话了 咱们走

We'll find the center core.

我们去找操控中枢

Let's move.

行动

We're gonna stop this nightmare ship.

我们得让这破船停下来

We're never gonna find her in this huge ship.

这么大的船去哪找啊

Like a needle in a haystack.

简直是大海捞针

Tessa!

泰莎

Great. Great.

好 很好

Oh, that was smooth.

干得漂亮

No, that was really smooth,

你这招太高明了

letting everybody know we're here.

这下全船都知道我们上船了

Now they're gonna be looking for us.

这下有人要来搜捕我们了

Better hurry, Crosshairs,

快点 准星

before we go into space!

否则这飞船就要飞进太空了

Ah. Here's the little jujube right here.

原来这小东西在这呢

Hello, mama.

成功啦

Who fired the anchors?

谁抛的锚

Who's on my ship? We have a loose prisoner.

谁在我船上捣鬼 有人越狱了

Hurry up.

快

We got like six minutes.

还剩六分钟了

We'll find her.

会找到她的

Hold up.

慢着

Back up.

快撤

Come on, these things are gonna find us. Hurry, hide.

快 它们要发现我们了 藏起来

Weapons!

是武器

Come here. Help me. Hurry, hurry.

来搭把手 快点快点

Help me up.

托我上去

There are some weird sounds out there.

那边动静不太对头

- What is that? - I don't know.

-什么声音 -我不知道

You ready?

准备好了吗

Run.

冲

All right, we're not going down without a fight.

走之前一定要打一仗

They turn that corner, and we're gonna take them.

等他们拐弯 我们打掉他们

You ready or you gonna bitch out on me?

你废话说完了没

No, I got your back.

说完了 我保护你

- Are you ready? - Absolutely.

-准备好了 -绝对的

Don't bitch out on me. Are you ready?

你可别说大话 真准备好了

Yeah. Yeah, yeah. Yeah.

好了好了

Whoa, okay! I surrender! I surrender! I surrender!

我投降 我投降 我投降

I'm so sorry! I'm so, so, so sorry!

抱歉 我太抱歉了

What'd you do? How'd you do that?

你怎么做到的 怎么开的枪

I have no idea!

我怎么知道

You no-good, chickenshit little rat!

你个糊不上墙的烂泥

Look at that. You see that? Oh!

瞧瞧 你看见了吗

You stay here, lucky charms!

给我待在这儿 小可爱

Oh, man. I am so gonna patent this shit.

我的天 我得赶紧抢注专利去

Tess!

泰莎

Dad! Help me!

爸 救我

- Tess? - Tess!

-泰莎 -泰莎

Come on, move, move!

快 快点

Tessa!

泰莎

Shane, I love you! I love you! You saved me! You saved me!

肖恩我爱死你了 你救了我

I know. I know.

我知道 我知道

Thank you. Thank you so much.

谢谢 太谢谢你了

Thank you. You saved me.

谢谢 你救了我

Oh, yeah, he saved you. Yeah.

是啊 他救的你

I think you and Mr. "I surrender"

我看你需要和"投降"先生

have a lot to catch up about, sweetie.

好好谈谈了 宝贝

He saved me, too. You should have seen him in there.

他也救了我 你真该看看他有多拉风

I mean, our hero. Let's go. Now.

真是大英雄 咱们快走

Eyes open.

当心点

I almost got it.

马上就好

Big boy coming through! Move, move, move.

大块头借过 闪开闪开

This has got to be the supermax.

这肯定是超级监狱了

Watch the corners.

当心转角

There's a lot of cages.

好多牢笼

Oh, yeah. Creepy critters in here.

是啊 一屋子怪物可怜虫

I don't want to know what's in the big cage.

我可不想知道那大笼子里关的是什么

What's this?

这是什么

Hound, don't do it.

猎狗 别多事

Aw, you don't look very dangerous in there.

看起来没什么危险嘛

Oh, that's festering ugliness.

真是丑出境界了

I'm hit! I'm down! It's melting!

我被击中 我负伤了 我的脸要化了

It burns!

好疼

Ugh, I think it's acid!

我觉着是强酸

Ah, nuts. It's just shizzle.

见鬼 就是口水啊

I hope that's not contagious.

但愿不传染

I got to hurt you now.

我要弄死你

You're just too disturbing to live.

你活着就讨人嫌

Take that, bitch!

来一发 混蛋

Oh! You're dead.

哈 你死翘翘了

- Hound! - He's alive!

-猎狗 -他还活着

Hold on, boss, we're coming!

撑住了老大 我们来救你了

- Optimus, sound off! - In here, quick!

-擎天柱 出个声 -这儿呢 快

Hang on, we're coming for you!

坚持住 我们来了

The arms of this knight ship detach!

飞船侧翼有逃生舱

We can break free! It's a separate ship!

我们可以从主舰分离 那是单独的

Hurry!

快

Where's the cockpit? Right or left?

驾驶座在哪 左边右边

- Right! - I'm on it, boss.

-右边 -交给我了老大

Hurry. We have no time.

快 没时间了

Sensei.

是 先生

Let's rock! I always wanted to fly one of these things.

来吧 这船我老早就想开一开了

I'm there, boss!

我准备好了 老大

Hey, Yeager technologies,

大发明家耶格

you gonna invent us a way out of this one?

要不你来发明出条冲出去的路吧

Oh, my God.

天哪

I am not doing this.

我不走这个

- I am not doing that. - Yes, we are.

-我不走这个 -必须走

No, it's good. It's stable. Come on.

没事 能站稳 来吧

No way.

不要

Sweetie, you know why I'm here?

宝贝 知道我为什么来吗

I'm here to protect you.

就是为了保护你

You've done great at that.

我觉得特安全

I want you to trust me right now. We're getting down. Let's go.

现在你要相信我 我们能下去 来吧

Don't look down, okay?

别往下看 好吗

Step. See, it's easy. Come on.

朝前走 看 很简单的 别怕

Careful, these cables are starting to get thinner here!

小心 缆线从这里开始变稀了

Step. Step. There.

往前走 没错

Oh, my God!

我的天

See, don't look down! All right? Don't look down.

别往下看好吗 千万别看

We're gonna be at the building in no time!

我们马上就到那边的大楼了

You okay, Tess?

泰莎 你还好吗

Keep stepping.

一直朝前走

Oh, my God! Oh, my God, Dad! Oh!

天哪 天哪 爸爸

All right, sweetie. You need to keep moving here, okay?

宝贝 别停下来 好吗

- Come on! - I can't.

-来 -我不敢

I'm freaking out.

我害怕

You need to move now!

你必须朝前走

I'm not moving! I'm going back to the ship!

我不干了 我要回到船上去

You can't go back to the ship, honey!

你不能回去 亲爱的

Watch me!

你看我能不能

You are not 18 years old yet

你还没满 18 岁

and you're gonna do what I say! Now let's go!

必须按我说的做 快和我们走

We need to go this way, okay. Not that way.

我们得朝前走 别回去好吗

Talk to her, Romeo! Now!

罗密欧 管管她 快

Come on, for God's sake.

听你爸的 勇敢点

Do not start with me.

别跟着掺和

Oh, my God, what is that?

天哪 怎么了

All right, Tessa.

听我说 泰莎

Don't look back.

别回头看

Well, don't say that to me. Now I want to turn around.

别这样说 这样我更想回头看了

It's nothing major, sweetie.

亲爱的 没什么

Well, that means it's totally major!

你这么说绝对是有什么

I have to point this gun in your direction.

我的枪可能要指向你那边

It's gonna feel like it's in your direction, but I'm not.

你以为是指着你 其实不是

- You better hurry. - Are you trying to kill me?

-动作快点 -你要害死我吗

I had to bust my ass to get up here on this spaceship!

我可是拼了老命才混上这条船的

- Shoot it! - Get down now!

-开枪 -给我趴下

Tessa, wait!

泰莎等在那

I'm coming for you! Tessa! Oh!

我来接你 泰莎

- Oh, my God! - I'm coming!

-我的天 -我来了

Hold on!

抓紧

You're the best, bee! You are the best.

大黄蜂 你最赞 你最赞

You damn right! And don't ever forget it.

没错 记住我是最棒的

You see that? Look at me! We're off the ship, right?

看看 我们终于从船上出来了

Bumblebee! Bumblebee! Friendly!

大黄蜂 大黄蜂 自己人

Enemy ships are coming in hot. Get on! Get on!

敌舰要追上来了 赶紧上来

Hold your knickers, I'm punching it!

坐稳了 我可要开打了

They got three ships on them!

那来了三艘飞船

I'm giving it the juice!

我来陪它们玩玩水

Come on, bee, take them out!

大黄蜂 干掉它们

Good move, bee!

大黄蜂 干的漂亮

This one's for you, a-holes!

混蛋 尝尝这个

If you're gonna do something, you better do it!

还有什么招快拿出来

Come on!

来吧

I'm sick of this crap. You fly. I shoot.

我看不下去了 你来开 我来打

Hey, you better let me fire this big-ass gun

要不让我来打

and make this ship go faster!

我们好飞得快点

Listen up! Crash course. Tracer guns.

听好了 教你们速成 这是追踪枪

Punch forward to fire, slide back to reload.

往前推是开火 往回扳是装弹

What?

什么

Punch, hold, slide, repeat. Punch, hold, slide, repeat.

推端扳 重复 推端扳 重复

Wait. What're you talking about?

等等 你在说什么

- I don't know what he means. - Good luck.

-我也没明白他的意思 -祝好运

Where are you going?

你要去哪

To lay some hate.

我去解恨

- Say it! - Okay.

-说一遍 -好

Punch, hold, slide, repeat.

推 端 扳 重复

Punch, hold, slide, repeat.

推 端 扳 重复

Go!

冲啊

Yeah, I got one! Whoo!

太爽了 打中了一架

These alien guns kick ass!

这外星玩意真带劲

Come on, he's on us!

快点 要追上来了

Bee, you gotta move! Duck!

大黄蜂 甩掉它 低头

Bee, fire the gun!

大黄蜂 开枪

Uh-oh!

不好

That was insane!

太刺激了

Tess, you okay?

泰莎你还好吧

Okay. Sir?

好吧 先生

You better have insurance!

你最好上了保险

Insurance?

上保险

It's a freaking spaceship.

这他妈可是宇宙飞船

You go get insurance on a freaking spaceship.

你给宇宙飞船上个保险试试

Good luck with that, buddy!

祝你好运 哥们儿

Is this your car? Huh?

这是你的车

Sweetie, hand me my alien gun.

宝贝 把我的外星枪拿来

Here you go.

给

Come here.

当心

- Trust your dad. - Okay.

-相信你老爸没错 -好的

Prepare for interstellar launch.

准备星际旅行

We're almost ready to separate. We're almost there.

就快和母船分离了 马上就好

Hurry, he's launching!

快 它要发动了

All over it, chief.

包在我身上 老大

Lockdown will be in deep space before he realizes I'm gone.

禁闭得跑很远才能发现我们跑掉了

I'm a sucky pilot,

我飞行技术很烂

but let's give it a whirl.

不过还是试试吧

Hell, yeah!

好嘞

You CIA guys are really subtle.

你们中情局真是低调

What a deft hand. I'm sure nobody noticed all that.

手法利落 一定会有人注意到

Look. In a few minutes, there are gonna be feds

听着 过几分钟警察就要来了

all over this place, and I don't want them

而且得有好多 我不希望他们

finding our holy grail.

发现我们的宝贝

So we're gonna take all our R&D,

所以我们要把整个研发机构

we're moving it to our China facility. Yeah.

都转移到中国的工厂去 没错

I want you to bring me the seed,

我要你把种子带给我

but I want you to bring it to me there.

不过是带到中国再给我

Mr. Joshua, I would not describe

乔舒亚先生 我觉得

your product testing as perfected.

你产品的测试结果好像不算理想

We have plenty of time for improvements in China.

到了中国我们有足够的时间改进

Sir, Galvatron. He was...

先生 惊破天他简直是

A fiasco.

惨败

A farrago. An embarrassment.

是四不像 是耻辱

And he spoke. How did that happen?

它还会说话 这又是怎么搞的

Do you know what a flaw is, Wembley? A flaw?

温布利 你知道瑕疵意味着什么吗 瑕疵

A flaw is a total failure.

瑕疵等于彻底失败

I did not have control over my prototype,

我无法完全控制我的产品

and I want to know why!

我想知道为什么

Let's give Bumblebee the good news.

我们把好消息告诉大黄蜂吧

We got a ship now. We're leaving.

我们弄到船了 可以离开了

You humans. After all we have done.

你们人类 我们为你们做了这么多

You don't know what you've wrought upon yourselves.

你们却自取灭亡

What? What is it now?

什么 又怎么了

What are you talking about?

你在说什么呢

I mean, I'm doing stuff out of my league here!

我已经尽力了啊

You don't see who's controlling who.

你们没搞清楚到底是谁在操控谁

Within that manmade prototype I fought,

和那个人造金刚交手时

I sensed the presence of Megatron.

我感受到了威震天

What, the Decepticon that started the Chicago war?

什么 引发芝加哥之战的那个霸天虎

How do you think KSI

那你以为 KSI

built those bots in the first place, hmm?

是怎么造机器人的

They had a whole mess of

他们有很多

dead decepticon heads and they were downloading their minds!

废掉的霸天虎脑袋 下载它们大脑的数据

And I was in charge of autopsy duty.

我就负责尸检

No union, no benefits, no nothing.

没有工会 没有福利 什么都没有

They hooked me up to Megatron,

他们把我连到威震天上

and that mind wasn't as dead as they thought.

可它的大脑根本没有死透

He fed them the science and specs!

是它为他们提供了技术和数据

All so they could build him a brand-new body.

就为了让他们给它造一个新身体

Then he infected it with his evil, nasty chromosomes.

威震天则把他的意识复制进去

They had red, beady eyes.

那些红眼珠子的东西

They got all in my lovely locks.

弄的我身上到处都是

Oh, I can smell it right now.

我现在还能闻到味道

Total inside custom job!

那是不折不扣的量身定制

KSI might have named the body

尽管 KSI 给它起了个

the snappy name of Galvatron,

威风的名字惊破天

but that's just Megatron reincarnated!

但那不过是威震天的转世

You knew this and you didn't warn them?

你明知道这些却没有提醒他们

Little girl, you can go to a pretty dark place

小姑娘 在死囚牢房时

when you on death row.

会变得无比阴暗

He's been playing KSI all this time,
他把 KSI 玩弄于股掌

all so that he could manipulate them
就为了操控他们

into going after the seed.
让他们设法得到种子

Wait. The seed?
等等 种子

Those nasty soldiers that were chasing us.
那些追杀我们的士兵

I saw them board the ship, and they took something
我看到他们登船 拿走了什么东西

that they called the seed.
应该是种子

Listen. Sixty million years ago,
听着 大约在六千万年前

give or take an eon...
误差可能不小

Thousands of planets were cyber-formed with seeds.
数千颗行星通过种子被赛博坦化

They turned your organic life

它们会将你们的有机世界

into our elemental metals.

变成我们所需的基本金属元素

Our creators destroyed your world

我们的祖先为了创造我们

to make us.

毁灭了你们的世界

And that's what Galvatron wants to happen again.

这也是惊破天要做的事

He wants to detonate that seed

它想在最大的城市

in the biggest city and kill millions!

引爆种子 消灭百万人类

He's gonna show the world, "Baby, I'm back."

它要以这种方式向世界宣告它的华丽回归

The blast wave will incinerate that city into molten metal.

爆炸波会把整个城市烧成个金属熔炉

He'll have enough to build a massive army

它将拥有足够的资源组建一支庞大的军队

and annihilate your species forever.

然后把你们人类消灭干净

You dumb, greedy bastards

你们这群愚蠢贪婪的混蛋

just brought extinction to yourself.

完全是自掘坟墓

Not my problem though, I'm free at last.

反正也不关我的事 我总算是自由了

Whole thing worked out good for me. I'm walking.

这对我来说可是好事 我要走了

We got to get the seed before Galvatron does.

我们得在惊破天之前找到种子

The seed is going to be the salvation of our company.

种子将是拯救公司的关键

We take delivery tonight.

我们今晚就运送

And next month, we detonate safely

下个月 我们将在蒙古沙漠

in the Mongolian desert.

安全引爆

And we'll create enough transformium

我们制造的变形元素

for a hundred years.

够使用一百年

Dad, I'm tired of running and stealing.

老爸 我不想再逃亡和偷窃了

Well, a place to sleep.

有地方睡觉了

Yeah. Just another break-in.

紧接着就又干一票闯空门

You know, when I was your age,

我在你这个年纪时

I liked to get a little wild. I liked cars, girls.

喜欢来点放纵 喜欢香车美女

But then there was Tessa.

然后就有了泰莎

And when she was born, all I ever wanted out of life

她出生后 我心里只剩下了

was for her to be happy and healthy and safe.

她的快乐 健康 安全

Somehow I thought I'd always be enough to protect her.

我总以为有我保护她就够了

But I won't be.

但并非如此

I'll never be.

从来不是如此

So somebody better be.

所以我希望有人能做到

Thanks for being here today, lucky charms.

谢谢你和我们共度难关 小可爱

Well, thanks for not shooting me when you had the chance.

我也谢谢你没趁机宰了我

Oh, I'll have more.

以后机会多着呢

Yeah, I can see that.

可不是吗

We've intercepted the encrypted communications.

我们刚刚拦截了一通密报

Joshua Joyce is headed to his factory in Guangzhou, China.

乔舒亚·乔伊斯正赶往他中国广州的工厂

Hey, big shot.

听着 大老板

Your company's in serious trouble.

你的公司麻烦大了

You better have a damn good lawyer.

你最好确保你有个好律师

Really? Well, you better have a great one

是吗 我看该找律师的是你

'cause you're about to be responsible for the annihilation of a city.

这城市将被夷为平地 而这都是因为你

Now you listen to me.

你现在给我听着

Your tech has been hacked. Your prototypes are infected.

你的技术被黑 产品被感染

And now galvatron is after that seed.

惊破天已经开始在找那枚种子了

Look. I know you have a conscience

我知道你良心未泯

because you're an inventor, like me.

因为你我一样 都是发明家

Do not let Galvatron anywhere near that seed.

千万不要让惊破天接近种子

I control Galvatron. I created him.

惊破天受我控制 我制造了他

Deep down, I know you know.

我想你心里其实很清楚

Your prototype's been controlling you.

一直都是他在操纵你

How fast can that thing get us halfway around the world?

坐这玩意儿绕地球半圈快吗

Very.

非常快

It's a spaceship.

这可是宇宙飞船

If we're traveling, now's the time.

要想一起走 现在就得上路了

All I want is to have our life back.

我只是想让生活恢复平静

It's your call. Whatever you want.

去还是留 取决于你自己

Are we safer on our own, or are we safer with them?

是靠自己更安全 还是和他们在一起呢

She's a keeper.

她是个值得珍惜的宝贝

Must take after her mom.

大概是随了她妈妈吧

I can't argue with that, kid.

这次还真让你说对了

Move! We're retrieving the seed,

走吧 我们去把种子夺回来

but then we're done defending the humans.

但以后我们也不必再保护人类了

What, done?

什么 不必

What do you mean, you're done?

什么意思 什么叫不必了

Means "Finished," "See ya," "Good-bye."

意思就是拜拜再见永别了

Hijacked part of my ship?

劫走了飞船的一部分

How did you let this happen?

你们都是干什么吃的

Shut down dark-matter drive, reverse course at light speed,

给我关掉暗物质引擎 掉转航线

and get us back!

火速返回地球

Prime's taken my trophy case.

擎天柱抢走了我的战利品展柜

And he will feel my wrath!

我一定会让他死的很难看

Welcome to China.

欢迎来到中国

Put Galvatron in containment. Tell the techs

隔离惊破天 告诉工程师

do not activate him.

不要启动它

Absolutely, sir.

好的 先生

Joyce.

乔伊斯

I cannot tell you how enthused I am to deliver this.

我都快等不及把这玩意儿给你了

Top of your alien wish list.

外星礼物清单上的第一名吧

It's yours. Or rather...

它是你的了 或者说

ours.

是我们的了

I will need to see my advance.

我想先看看我的预付款

Five million shares of the company.

500 万公司股份

Together, we're gonna end human warfare.

我们联手将结束人类战争

We're about to build a fully automated U.S. Army.

一支全自动化军队将代替人类出战

Just think of all the American lives we're gonna save.

想想我们能挽救多少美国人的生命

So how soon until we can start continuous production?

什么时候可以开始批量生产

You know, why don't we take a beat on this for a minute?

我看这件事不如缓缓吧

I have some new data that I discovered and...

我刚发现了一些新数据 而且...

You're not backing out on me here?

你不会是要反悔吧

No, I'm not backing out. I just...

不 怎么会 我只是...

I want the seed.

我当然想要种子

I'm not saying I don't want the seed.

没说我不想要它

I'm just saying I don't know if I...

我只是不知道是不是....

if I want the seed right now.

是不是我现在就需要它

Good men have died trying to get that thing for us.

你知道牺牲了多少精英拿到了它吗

For you.

是为你

I know what you did to get that thing.

我当然知道你做了些什么

A lot of illegal, icky shit.

全是些见不得人的非法勾当

I can take you down, too, Mr. Black ops.

我可以分分钟让你下台 黑色行动先生

Don't you threaten me.

最好不要威胁我

I started this company when I was a boy,

年少时我就创立了这家公司

with a dream of making the world a better place.

梦想着让这个世界更和平美好

Funny. I had the same dream.

有意思 我的梦和你的一样

Somewhere along the way, you made billions of dollars.

可你却一路顺风顺水 几百万信手拈来

So why don't you tell me what's missing from my dream?

所以麻烦你告诉我我的梦还缺点什么

Why don't you tell me what's missing

我儿时的梦想怎么就

from my boyhood dream?

这么打水漂了

I have served my country for decades

我为国家效力了几十年

of unparalleled prosperity

才得到了空前的盛世

and you are my golden parachute.

你现在可是我手里的金钥匙

So you are damn well jumping out of the plane with me!

有什么好处的话 休想丢下我

I am Galvatron!

惊破天在此

What's going on?

出什么事儿了

Your Galvatron has gone active.

你那心爱的惊破天自己启动了

What haven't you been telling me?

你到底对我隐瞒了什么

Find Darcy, and bring a car around downstairs.

去找达西 叫一辆车在楼下候着

Quietly.

动静小点儿

We got a factory emergency.

刚刚出了点小状况

I have to get you out of here.

我得带你离开这里

- What the hell's going on? - Take them outside.

-什么情况 -带他们离开

We had a deal. You've got what you wanted.

我们可是说好了的 你得到你想要的了

I got what "It" wanted.

是"它"想要的

My brothers, today I grant you your freedom.

我的兄弟们 今天你们将恢复自由之身

And from now on, you are commanded by me.

从现在起 你们得听从我的指挥

Rise up!

起来吧

Go find my seed!

给我把种子找回来

Detonate the seed in the largest city.

再去最大的城市把种子引爆

Listen, princess. I don't wanna hear,

公主大人 我不想听你说什么

"I told you so,"

"我早说过"

but this is much more dangerous than I think.

但这确实比我想象的要危险

Get in.

快上车

Galvatron's hacked into the others.

惊破天也黑了其他机器人

- What? - Joshua.

-什么 -乔舒亚

- You have to contain this! - Drive, drive!

-你得管管这儿 -开车 开车

Son of a...

你个混...

Come on. Let's move, let's move, let's move!

快点 跟上 跟上 动作麻利点

I know how to lose them in Hong Kong.

我知道怎么在香港甩掉他们

I know a military garrison there that will help us.

那儿有防御工程 应该能上帮大忙

Threatening a professional CIA killer.

威胁中情局的职业杀手

Possibly not my finest hour.

好像不怎么光彩

I'd like to have that one back.

这句话要是能收回就好了

Killer?

杀手

- I thought they were your friends! - No,

-我还以为你们是朋友 -不

No. Not friends. Business.

不是朋友 商业伙伴罢了

They gave me this bomb.

炸弹也是他们给的

- Bomb? - Oh!

-炸弹 -天哪

Is that a bomb in the bag?

你是说袋子里有颗炸弹吗

Yes, there's a bomb in the bag.

没错 袋子里是有颗炸弹

Shit.

我去

When you said you were done fighting for humans,

你之前说不必继续保护人类了

you didn't mean that, did you?

你不是认真的 对吧

How many more of my kind must be sacrificed

我们到底还要牺牲多少

to atone for your mistakes?

来弥补你们犯下的过错

Well, what do you think being human means?

你以为人类是完美的吗

That's what we do.

人类就是这样

We make mistakes.

人类会犯错误

And sometimes out of those mistakes

但有时候正是这些错误

come the most amazing things.

带来了最棒的意外

When I fixed you, it was for a reward.

当初把你修好 只是为了拿赏金

That was it. That was why. For money.

没别的 仅此而已 就是为了钱

And it was me making a mistake.

这是我犯下的错误

Without it, you wouldn't be here.

可若不是那一时贪念也就没有你了

So even if you got no faith in us,

所以不管你对我们有多失望

I'm asking you to do what I do.

也请你和我一样

I'm asking you to look at all the junk and see the treasure.

试着从废墟里寻找珍宝

You gotta have faith, prime,

你需要保持信念 擎天柱

in who we can be.

相信我们拥有的可能性

I'm seriously pissed

钱就这么打水漂

we're not getting paid for this.

真是不爽到家了

Well, at least we get to kill him.

至少可以享受掉除掉他的乐趣

They're not getting away if I still got him on satellite.

有了卫星追踪 看他们能跑哪儿去

Some genius. Thinks he can outrun the CIA.

以为自己能逃出中情局的掌心 太有才

- Joshua? - Yes?

-乔舒亚 -怎么了

How lethal is that bomb?

那炸弹的威力有多大

Uh, I don't know. Let me check.

不清楚 我问问

I love this! This is so good.

太棒了 我爱死这个了

Oh, hang on.

稍等

I'm getting a text from il duce in Hong Kong.

老大在香港来信了

"Need to know the seed's estimated blast range."

"给我查出这颗种子的爆炸范围"

Duh.

什么

I'll do the diversion!

我来引开他们

Get that thing somewhere safe!

把那玩意儿送到安全的地方去

Killers are coming! Guys, we gotta go!

老兄 杀手就快来了 快点行吗

Guys, guys...

伙计们 老兄...

- Shut up! Shut up! - All right! I'm sorry, All right!

-给我闭嘴 -好吧好吧 对不起

Go ahead, go ahead!

你们继续 你们继续

- Okay, good? - No, don't... don't go! Wait!

-搞定了吗 -别别别 等一下

Okay, he's in.

好了 他卖了

Okay, okay, okay.

好了吗 快走快走

I need a raise! I want a raise.

你得给我加薪 我要加薪

All right, yes! I'm sure whatever you want!

行 行 行 你要什么都行

Go, go, go!

快快快

Oh, no!

我去 不是吧

Death is on our tail! Death is on our tail!

我们死定了 我们死定了

Get out of the way, all of you!

快闪开 你们这群人

Get out of the way!

别挡路中间

I don't want to die like this.

我可不想就这么挂了

Box them in.

围住他们

- Hurry, hurry! Come, come. - Okay, yes.

-别停 别停 快点 -来了

I'll follow you anywhere. You're amazing!

你去哪儿我跟哪儿 你简直太棒了

We're going to get you to the roof.

我得把你送到天台去

Good, good, good.

行 行 没问题

Go!

进去

Like a tactical nuke.

像蘑菇云一样哈哈

Lol. That's funny.

"哈哈" 太搞笑

I can't... This is really happening.

我简直 这是真的假的啊

A man, me, who is worth over 20 billion dollars is now...

我一个身价百亿的大亨 竟然...

being chased by CIA assassins. That's the truth.

竟然被中情局杀手追得满街跑 你信吗

And in the middle of a robot uprising.

先不说手下的机器人全部造反

And I'm carrying what is, in essence, a tactical nuke.

我还带着一颗随时会爆炸的核弹

And the great thing is I...

这还不算什么...

The great thing is that I'm...

最棒的是我竟然

I'm barely feeling any jetlag.

竟然感觉不到时差的存在

- Just stop it! - What?

-闹够了没 -什么

You need to hide on the roof of this building.

你得抓紧时间躲到天台上去

I'll get you a helicopter extraction.

我叫直升机去救你

Okay.

好吧

I like her.

我挺喜欢她的

I find her very attractive.

多迷人的姑娘

He's definitely around here.

他一定在这儿附近

Come on, come on.

求你了 快动啊

I got a bike!

这儿有辆摩托

Check in there!

过去检查一下

These are the CIA assassins I told you about.

他们就是所说的中情局杀手

- Whoa! Guys. - Let's go.

-呃 伙计们 -给我走

Hello.

你们好啊

Hey!

住手

Okay.

好吧

- Pick it up. - All right. I'm gonna.

-捡起来 -好吧 我这就去

Wow.

老天

Wow. Wow, thank you.

天哪 太谢谢你了

Wow! How did you...

天哪 你又是怎样...

Police training, prior to my MBA.

警校训练 去商学院之前参加的

I love you.

我爱你

Get to the roof.

快去天台

All right, okay.

好吧 这就去

Find my seed. It's here!

种子就在这儿 给我找出来

Those prototypes are after that bomb.

那些机器人一直在追踪那枚种子

No!

不会吧

No, no, no, no!

别 别 别走

Who the hell's aboard that?

上面是什么人

Impossible.

这不可能

Brothers, it's the autobots! Shoot them down!

弟兄们 是汽车人 击落它

Joshua!

乔舒亚

Hey, baldy!

光头

Hey, it's me! Hey!

是我

Bring it over now! Let's go.

带上它 我们走

Hurry up, run!

快 快跑

- Hurry! Come on! - Let's go! Move it!

-快点 快 -我们走 离开这

Guys! Come on. Give it to me now!

快过来 给我

Looks like we might have company.

看来有敌人来了

We're hit! We're hit!

我们中弹了 中弹了

They live, they talk, we're dead.

要是留他们活口 我们就死定了

Kill them all.

格杀勿论

Pleasure.

乐意效劳

I count ten below!

下面有十个

I thought you said you had one prototype get infected.

你不是说只有一个原型机被感染吗

Now he's got operational control of my other 50.

他又控制了其他五十个

Come on.

我们走

Climb, climb!

爬上去 爬上去

Surround them.

包围他们

I may have started the apocalypse,

虽然祸是我闯下的

but you brought your family.

但你把家人都扯进来了

And that's, you know, terrible parenting.

家长做得太不称职

Oh, I'm about one second away from knocking you out,

再乱说我就揍你一顿

taking the bomb, and just leaving you here.

带上炸弹 把你扔在这

Please, do me a favor.

那算是帮我大忙了

Optimus, Autobots, you alive?

擎天柱 汽车人 还活着吗

- Come on, bitch! - Come on!

-去你的 混蛋 -快走

Evac! Evac!

撤退 撤退

We're getting flanked!

我们被夹击了

We got company below!

下方还有

My fat ass is stuck! Bee, take the shot!

我的大屁股被卡住了 大黄蜂 射击

Into the elevator! Get in. Okay.

进电梯 进去

Come on.

快点

Get down, get down!

下去 下去

Close the door! Close the door!

关门 关门

Won't go! It's not closing!

还不走 怎么不关门

There's too much weight.

超重了

- Get back down to Bumblebee! - Dad, no!

-下去找大黄蜂 -爸爸 别走

You want me!

冲我来

Center elevator.

中央电梯

Center elevator.

中央电梯

He's gonna be okay.

他会没事的

Alien bomb! Alien bomb, coming through!

外星炸弹来了 外星炸弹来了

Clear the way! Clear the... hi, kids.

快让开 让... 小朋友们好

Coming through, ladies!

快让开 女士们

Excuse me! Excuse me, ladies! Excuse me!

借过 借过 女士们 借过

Oh, my God!

天啊

How do you say, "Get the fuck out of the way" in Chinese?

快他妈的闪开用中文怎么说

That's a long way down.

这里可不低呢

You've got to be kidding me.

真的假的啊

No!

不

Come on.

拜托

I'm coming for you!

我会抓到你的

Never should have hidden that truck.

你当初真不该藏下那辆卡车

You should have never came after my family.

你真不该伤害我家人

Tough luck, you're here. We all have family.

算你不走运 我们都有家人

Yeah, but I'm gonna live to see mine.

没错 但我会活着见到她们的

Where is my escaped bounty?

我要抓的逃犯在哪

Autobots at this location.

汽车人在这

Prime is close.

擎天柱在附近

Do whatever you have to do.

尽管下手吧

I intend to.

正合我意

- Darcy! - Joshua!

-达西 -乔舒亚

We got three more coming in from that way!

那边过来三个

Bee, where's Tessa?

大黄蜂 泰莎呢

Dad!

爸爸

We got a real dilemma here. Okay?

我们是陷入了困境了 好吗

I created incredible robots.

我创造的精密机器人

It's all designed to kick that fat Transformer's ass.

都是为了打败变形金刚而设计的

So, really, this is a no-win situation.

所以我们真的必败无疑

It's over.

没什么好说的

That was mean.

这话好过分

Hey! I'm sorry if you can't handle the cold-hearted truth!

你不能接受残酷的事实 我也没办法

Optimus, what are my orders with these humans?

擎天柱 我可以怎么对待这些人类

Can I squish the bald guy?

可以捏扁那个光头吗

They're in trouble.

他们处境危险

Nah! This isn't our fight!

这又不关我们的事

I'm done being an underdog. Underdogs suck!

给他们当炮灰 我受够了

I say they get what they deserve.

他们就该自作自受

What's the play, Prime?

怎么办 擎天柱

It's time for reinforcements.

该找点援军了

Recognize one of your knights.

听命于你的骑士吧

Come on.

快走

The legend exists.

传奇继续

All right, come on! Come on, let's go!

快跟上 跟上 我们走

Bee, go!

大黄蜂 快走

Come on, we got to move! Let's go, move!

快 离开这 离开这

Where's Tessa? Tessa, get over here! Come on.

泰莎呢 泰莎过来 快

Get over here!

过来

Stay behind me! I'm covering you!

躲在我身后 我掩护你们

If I stop covering you, it means I'm dead.

要是掩护没了 说明我死了

But that ain't gonna happen.

不过那不可能

Take that!

吃枪子吧

I'm a wicked warrior robot!

我是个邪恶机器勇士

Goddamn!

该死

Come on! We gotta move now!

快 我们离开这

Go, go!

快跑 快跑

We got hostiles coming down the street!

敌人从那边过来了

Go!

快走

Bee! Twelve o'clock! Cover fire!

大黄蜂 十二点方向 火力掩护

We're surrounded!

我们被包围了

Hustle, hustle, hustle!

快跑 快跑 快跑

Rocket!

火箭

Go, go, go!

快 快 快

Get down!

低下身

Oh, this is the perfect place to hide.

真是个绝佳的藏身之处

A big glass box!

大玻璃箱子

Nobody will ever find us here!

生怕别人找不到

That's...

真是...

You've got to be kidding me.

开玩笑呢吧

Legendary warriors, the powers that created us

传奇勇士们 当初创造我们的力量

now want us all extinguished.

现在却要毁灭我们

We must join forces, or else forever be their slaves.

我们必须团结一致 否则只会沦为奴隶

So today you stand with us

今天不和我们并肩作战

or you stand against me.

就得与我为敌

We'll let Prime figure this one out.

让擎天柱自己搞定吧

Very wise.

明智

There's no friggin' way I'm staying down here with them.

我才不愿意跟他们混在一起

No way. No way.

休想 没门

Only together can we survive!

只有团结一致 才能生存

Let me lead you!

听从我的指挥

Oh, no.

不是吧

I was expecting a giant car.

我还以为会变成大车呢

Come here!

来吧

We're giving you freedom.

我们会带给你们自由

You defend my family,

捍卫我的家人

or die.

不然死路一条

Autobots,

汽车人

we're going to prove who we are

我们要证明自己

and why we're here!

活出我们的价值

Ugh, you just want to die for the guy.

怎么就是心甘情愿为他卖命呢

That's leadership. Or brainwashing, or something.

这是领导力 或者叫洗脑什么的

No. That's Optimus Prime.

不 这就是擎天柱的魅力

Autobots, we charge together!

汽车人 我们一起进攻

Now, roll out!

现在 进击

We're getting boxed in! We're getting flanked everywhere!

我们被围攻了 四面受敌

Help me out here!

请求支援

Kill anything that moves!

不留活口

Come on, Cade, shoot!

快 凯德 开枪

Come and get some, you little bitch!

来受死吧 混蛋

Incoming!

子弹来了

I can't believe I'm putting my life in your hands.

真不敢相信我把性命托付给你了

Here, be my guest. Take the gun. Come on, take it.

别客气 枪给你 你来拿着

No, I don't want the gun.

不 我不想拿枪

Then stay under there and shut up!

那就躲在下面 闭嘴

All right.

没问题

You're good with the gun. So you keep it.

你用的好所以自己留着吧

Running out of guns and ammo.

弹药不足了

Come and get some!

来受死吧

You're all gonna die!

你们死期已到

Way to go, baby!

干得漂亮

Good shooting, Cade!

好枪法 凯德

I'm like a fat ballerina

我就像个胖胖的芭蕾舞娘

who takes scalps and slits throats!

但招招致命

Got your fortune cookie!

来吃一口幸运饼干

Come here, you little punk.

滚开 臭小子

Pull the pin! I'm dying out here!

拉开安全栓 我要扛不住了

Here! Take it. Take it!

给你 给你

Little help! Little help!

帮个忙 帮个忙

It's live! It's live, it's live. Take it!

触发了 触发了 快接着

What do you want me to do with it?

给我做什么

- Just throw it! - Give, give, give!

-扔过去 -给我 给我

Got some bad news, Cade.

坏消息 凯德

I'm out of ammo and out of ideas.

我没有弹药 也无路可走了

Faster! Go!

再快些 冲

I'll kill you!

我要杀了你

Charge!

冲啊

No, impossible!

这不可能

They're ruining everything!

他们把一切都搞砸了

Take that!

吃我一拳

Get off me.

滚开

- Get up, hound! - I can't go on.

-站起来 猎狗 -我不行了

But you gotta keep fighting!

你要继续奋战

Tank's empty, bro.

油箱空了 伙计

There's more of 'em coming. If you don't get up

敌人越来越多 如果你不继续奋战

and fight, we're going to die. Let's go!

我们必死无疑 上啊

Attack!

出击

Optimus is here!

擎天柱在此

Bee, jump!

大黄蜂 跳上来

I hate cheap knockoffs.

最讨厌廉价山寨货了

Awesome job!

干得漂亮

- You. - Who?

-你 -你说谁

- You. - Step forward.

-你 -上前来

Wait. Why?

等等 干什么

Your science will be responsible for humanity's extinction.

人类的灭顶之灾都是你的科技带来的

All right. I know that you're sensitive

好吧 我知道你对这个

to this whole bioethical dilemma.

生物伦理困境很敏感

Maybe all he wants to hear you say is

也许他只是想听你承认

that some things should never be invented.

有些东西本不该被发明出来

Okay.

好吧

We'll lead you out of the city.

我们会带领你们出城

Get that seed safely to the hills.

把种子安全带到山头去

Use this car.

用这辆车

He almost ate me!

他差点吃了我

All right, we're good!

可以启动

All right, let's go!

出发吧

Get out of that seat.

让出驾驶座

And you're one lucky dad to have me.

你女儿碰到我算你走运

Okay, lucky charms. You got that. You drive. Let's go.

小可爱 我同意 你来开 出发

What did you do?

你干什么了

I don't know. I don't know, but it's an issue.

我不知道 但有麻烦了

- Did you press a button? - Is it gonna blow up?

-你按了什么键吗 -它要爆炸了吗

I don't know.

我不知道

This thing is beeping now, so you must have hit something.

这玩意儿响了 肯定是你按到什么了

- Is it gonna blow up? - I don't know!

-它要爆炸了吗 - 我不知道

A bomb starts beeping, that might signal a problem, you think?

一个炸弹在响 你不觉得不妙吗

I'm just saying that it's a steady blinking light,

我只是说它在很稳定地闪光

which could be a timer of some kind.

也许是个计时器

Unless it's signaling location.

或者是定位信号

To who?

给谁的信号

We've got to call the central government for help!

我们得向中央政府求助

Optimus prime.

擎天柱

Come to me.

回来吧

There's the bridge.

桥在那

Back it up! Back it up!

倒车 倒车

Go, go, go, go! Back up! Go back! Go back!

快快快 倒车 倒车

Move! Get out of the way. I can't see!

快 让开路 我看不到了

- Shane, drive faster! - Okay, just calm down.

-肖恩 开快点 -镇定

Shane, watch out!

肖恩 小心

- Get cover! - Back up! Back! Back up!

-去找掩护 -倒车 倒倒倒

Autobots, fall back!

汽车人 撤退

- Come on, move! Out of my way! - Get out of the way!

-躲开 给我让路 -让路

- Look out! - Just hit them! Just hit them!

-小心 -撞吧 直接撞

It's a big magnet!

那是个大磁铁

It's sucking up metal and dropping it!

它会把金属吸上天 再丢下来

- Go faster! Go faster! - Get out of the way!

-开快点 -让开路

It's coming! It's coming!

它过来了 过来了

It's coming closer!

它更近了

Go faster, Shane!

开快点 肖恩

- Watch out! - Look out!

-小心 -小心

Oh, no, now it's circling back towards us! Hard right!

它向我们转回来了 向右打方向

Take a hard right!

向右打方向

Oh, my God!

我的神啊

Oh, no. No, the magnet. Get out, get out!

糟糕 是磁铁 下车

Come on! Come here! Get out!

快 快下车

No, no, no! No, we're going up. Grab the bomb!

不不不 我们升起来了 抓住炸弹

Help me grab the bomb!

帮我抓住炸弹

I can't get the seat belt off!

我解不开安全带了

Pull me down! Catch me!

拉我下来 抓住我

I'm going up! I'm going up!

我要升起来了 我要升起来了

Get me! Grab me!

抓住我 抓住我

Pull me down! Pull me!

拉我下来 拉住我

I can't get the seat belt off!

我解不开安全带

I can't get the belt off!

解不开安全带

I'm stuck! I'm stuck!

我被卡住了 卡住了

Hold the bomb! I can't hold on!

抓紧炸弹 抓不住了

Pull!

拉

Guys, it's crushing me!

各位 我要被挤扁了

Car!

车

Move!

躲开

Shane!

肖恩

- Shane! - I'm good! I'm good.

-肖恩 -我没事 我没事

I'm good.

我没事

Bumblebee!

大黄蜂

Hey, you guys!

各位

Come on.

走吧

Go find someplace safe.

去个安全的地方

I'm proud of you.

我为你骄傲

Get cover!

找掩护

Cade!

凯德

Autobots, get this bomb over the bridge and out of the city!

汽车人 走大桥把炸弹带出市区

Dad!

爸爸

What? Come on.

什么 快走

I got it!

我来吧

I'm getting this bomb out of here!

我会把这个炸弹带出去

Give me the gun.

把枪给我

It's you and me now!

现在就剩你我了

Look, Optimus is out there all alone.

擎天柱现在是孤军奋战了

What? You can't help him.

什么 你帮不了他

I have to, Tess. He came back for us.

我必须去 泰莎 他也为我们回来了

Dad, don't leave, please.

爸 别去 求你

Look, I'll find you, I'll get there, okay?

我会来找你的 我会的 好吗

Dad, no, you'll die!

爸爸 别去 你会死掉的

You gotta stay with Shane. You're gonna be okay.

和肖恩待在一起 你不会有事的

You promise me you are gonna keep her safe

你向我保证 照顾她一辈子

rest of her life, until the end of time! Promise me!

直到世界末日 向我保证

I promise you.

我保证

You're the best thing I ever made, Tess.

你才是我最棒的创造 泰莎

All right, don't ever forget it, it was always you.

永远不要忘记 从来都是你

- I love you. - Please.

-我爱你 -求你别去

Get in the car, now.

赶紧上车

Dad!

爸爸

Prime!

擎天柱

Stop the car!

停车

- You better listen. - No, you listen.

-你最好听他的 -不 你给我听着

I'm not leaving my dad.

我绝不会抛下我父亲

All right, we're gonna hold the line,

好的 我们要守住这道防线

then block the bridge!

那就截断这座桥

You see, it takes patience to make a man.

你看 做人就需要有耐心

The patience to watch and wait,

耐心的守望 等待

to protect all of us, quietly,

静静地守护着我们

for God and country,

为了上帝为了祖国

without any recognition at all!

哪怕无人认同也一样

Cade!

凯德

There are no good aliens! Or bad aliens, Yeager.

外星人没有什么好坏之分 耶格

It's just us and them.

只有敌我之分

And you chose them.

而你 选择了敌人那边

Anytime.

随时奉陪

You saved the human instead of saving yourself?

你宁愿牺牲自己也要救一个人类

You bring shame upon us all.

你简直是我们的耻辱

She never listens. Never.

她从来就不听话 从来不听

I gave you an order!

我给你下了命令

Get out of here, now!

离开这里 快

Get in. Get in.

上车 上车

Hey, you! Hey!

这边 喂

Cade, get out of here! This is my fight!

凯德 离开这里 这是我的战斗

It's my fight,

不 是我的

and you're all gonna die!

而你们都得死

Go! Go!

开车开车

Come on! Come on!

加油加油

Yeah! Killer robot, my ass!

杀人的机器人 去死吧你

Come on.

来吧

Get away, all of you!

离开 你们快点离开这里

Come on, Tess. Come on, Tess. Come on, Tess.

加油泰莎 加油泰莎 加油泰莎

Drive!

开车

You see my face, your life is done!

见到了我 你的末日就到了

Come on, come on, come on!

快点快点快点

Honor to the end.

至死不渝

You still happy we met?

不后悔遇到我吧

Always.

永远不会

Hurry!

快点

Quickly! I'm setting off lockdown's grenade!

快 我要引爆紧闭的手榴弹了

Hold tight!

抓紧了

We shall meet again, Prime,

我们还会见面的 擎天柱

for I am reborn.

因为我回来了

Kind of nice being your hero for a change.

这次换我照顾你的感觉也不错

You always were.

你一直都在照顾着我

All my life.

自始至终

I love you.

我爱你

I love you too.

我也爱你

Let's go home to graduation, huh?

我们回去参加毕业舞会吧

You're okay, kid.

你没事了 孩子

Come here, you're all right. You're all right.

过来 你没事了 没事了

We don't have a home, dad.

我们没有家了 爸爸

It blew up.

它被炸掉了

I might be able to help you with that.

我想这事我可以帮忙

Brave warriors...

勇敢的战士们

... you are free!

你们自由了

I'll ride with you anytime, Spike!

随时愿意与你并肩作战 斯派克

Did you miss me?

你想我了吗

No.

没

This seed belongs to our creators,

这颗种子属于我们的创造者

whoever they are.

不管它们是谁

There remains a price on my head.

捉拿我的悬赏也还在

I endanger you all if I stay.

如果我留下你们都会有危险

I shall take it where it can never be found.

我要把它藏起来 不让人发现

Will we ever see you again?

我们还会再见吗

Cade Yeager,

凯德·耶格

I do not know.

我不知道

But whenever you look to the stars,

但不论何时当你仰望星辰

think of one of them

请把其中一颗

as my soul.

当作我的灵魂

Defend this family, autobots,

守护这个家 汽车人

as they have you.

如同他们守护着你

Defend

守护他们

all they can be.

守护他们的未来

There are mysteries to the universe

宇宙中有许多奥秘

we were never meant to solve.

本无答案

But who we are and why we are here

但寻找本真和存在的意义

are not among them.

并不在其中

Those answers

那些答案

we carry inside.

从来都在我们的灵魂深处

I am Optimus Prime

这是我 擎天柱

and this message is to my creators:

对我的创造者说

Leave planet earth alone.

别来找地球的麻烦

'Cause I'm coming

因为我

for you.

会找你们的